

Les sports

BASEBALL

Expos: 2  
Astros: 1

HOCKEY

Canada: 8  
Etats-Unis: 3

# La Voix de l'Est

VOL. 46

GRANBY, VENDREDI 4 SEPTEMBRE 1981

Livraison domiciliaire \$1.75 par semaine  
Semaine: 25 cents - Samedi: 50 cents

BUR. DEP. LEGAL DEPT  
LES SCIENCE-SURVEILL.  
MONTREAL QUEBEC  
1981

Verreault Transport

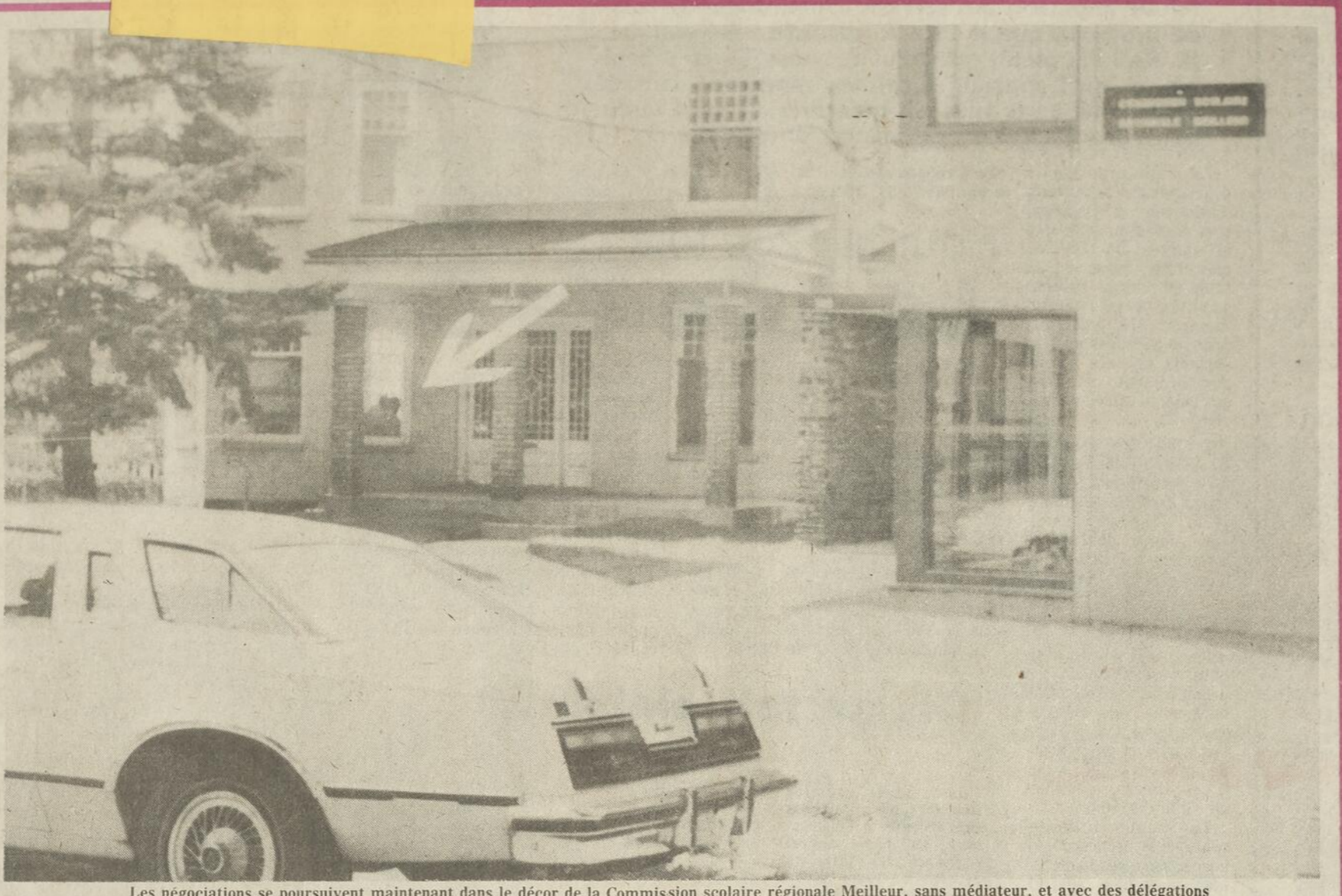
## Les deux parties négocient

par Jacques BERTRAND

GRANBY — Après sept heures de nouveaux pourparlers hier, la compagnie Verreault Transport et le syndicat ont convenu d'étudier aujourd'hui chacun de leur côté les dernières offres et contre-propositions, pour ensuite se réunir demain à 14 heures.

Rejoint au milieu de la soirée hier, le directeur général de l'entreprise, Gaston Verreault, a indiqué que les deux parties avaient convenu de ne pas commenter publiquement les pourparlers de la journée. Il s'est borné à dire l'évidence. "Si on a décidé de se réunir encore samedi, c'est qu'il y a des possibilités."

Fait à noter, ces séances se déroulent sans la présence du médiateur, ceci apparemment à la demande de la compagnie. De même, les délégations se trouvaient réduites au minimum de chaque côté, les frères Eugène et Richard (les deux principaux actionnaires) n'y participaient pas. On compte quatre négociateurs syndicaux, dont le président Roger Racine et le conseiller syndical Gilles Girard. Au



Les négociations se poursuivent maintenant dans le décor de la Commission scolaire régionale Meilleur, sans médiateur, et avec des délégations réduites.

Photo: Serges Ruel

dire d'Eugène, un nombre limité de participants permet de meilleurs échanges. "Autrement, cha-

cun met son grain de sel." Et au sujet du médiateur: "Celui-là, il était de trop depuis longtemps. Il

n'avait rien apporté de positif." Les équipes de négociations ont donc changé, et le décor aussi,

puisqu'elles se déroulent maintenant au siège social de la Commission scolaire régionale Meilleur.

# Etudiants empêchés d'entrer à la polyvalente W. Léger

par Jacques BERTRAND

GRANBY — Pendant que les écoles de Granby affichent un taux de présence très élevé, des parents de Waterloo refusent de relâcher la pression et après avoir bouleversé la journée à la polyvalente Wilfrid-Léger, il ont voulu en faire autant à J.H. Leclerc, à Granby.



"Dégueulasse", déclare Michelle Dagenais au sujet de la reprise des négociations. "On ne sait toujours pas où on s'en va."

Selon la direction, Wilfrid-Léger comptait 30% d'absents parmi ses quelque 560 inscrits hier, résultat en bonne partie dû au passage d'une "douzaine de mères de familles" un peu avant l'heure d'entrée en avant-midi. Pancartes en mains, elles parl-

èrent aux étudiants qui s'amenaient... avec succès.

Cette démonstration originait du comité ad hoc formé par le comité de parents de la Commission scolaire de Waterloo. La présidente du comité d'école, Mme Gisèle Bourassa, n'apprit la nouvelle qu'en fin de journée, par sa fille, mais Mme Michelle Dagenais, membre du comité ad hoc, participa à la manifestation.

"C'est le résultat de l'impulsion de gens en attente", explique-t-elle. Ce n'était pas vraiment du piquetage, mais un appel à la solidarité. On espérait voir des parents mais on rencontra surtout des élèves. Douze femmes ont réussi à faire venir qua-

tre agents de police (une voiture de la Sûreté du Québec et une autre de la Sûreté municipale)..."

Mme Dagenais mentionne qu'une fois chassés par la police, un petit groupe décida de se rendre à Granby. Le directeur de J.H. Leclerc, André Pontbriand, raconte: "Il y avait environ cinq parents et ce que je trouve déplorable est qu'ils se soient faits accompagner de 20 à 25 jeunes de Waterloo qui ne viennent même pas à l'école ici." Comme à Waterloo, la Sûreté municipale intervint, mais à la récréation, les protestataires auraient invité les élèves à imiter leurs collègues de Waterloo. Pen-

dant tout ce temps, deux voitures de la Sûreté surveillaient les lieux. Somme toute, la tentative des parents de Waterloo à Granby n'aura rien rapporté, les absences étant "très très peu nombreuses", selon M. Pontbriand.

Ces scènes risquent de se répéter aujourd'hui, le groupe de parents dissidents se disant toujours insatisfait de devoir transporter les enfants à l'école. Pour sa part, Mme Dagenais qualifie de "dégueulasse" la nouvelle situation créée par la reprise des négociations entre Verreault Transport et le syndicat. "Suite à tous ces changements, on ne sait toujours pas où s'en va."

# Un ultimatum qui n'en est pas un

par Jacques BERTRAND

GRANBY — La Commission scolaire régionale Meilleur a lancé jeudi un ultimatum à Verreault Transport et son syndicat, mais malgré le ton très sévère de la menace servie verbalement aux frères Verreault, le geste de la commission se rapproche plus d'une demande ou d'un souhait, que d'une directive.

Jeudi, l'exécutif de la Commission scolaire régionale devait se pencher sur l'appui à apporter ou à refuser à la demande de non-prolongation des contrats présentée par Verreault Transport mais la vo-

lonté de compromis affichée par le syndicat la fit hésiter et l'annonce de la reprise des négociations suivit une rencontre surprise avec les dirigeants de la compagnie.

Le sentiment de la Régionale, victime de cette longue grève, est qu'elle a déjà démontré beaucoup de patience. La direction avait publiquement appuyé la demande d'intervention du médiateur, demandée par la compagnie dans le but d'accélérer les négociations, mais rien ne récompensa son implication. Verreault Transport refusa de s'asseoir et de négocier

l'hypothèse de règlement avancée par le médiateur qu'elle avait elle-même demandé. Un sentiment de frustration envahit la Régionale Meilleur et ses dirigeants l'ont probablement fait savoir à la compagnie.

D'autre part, malgré son annonce de fermeture, à part la demande de résiliation présentée à la Régionale, aucun autre signe de fermeture n'avait suivi cette nouvelle, pas même une demande auprès de la Commission de transport du Québec. Hésitation de la part de la compagnie ou plutôt un bluff magistral? La

question demeure sans réponse, mais possiblement la famille a-t-elle de la difficulté à tout laisser tomber. Les actionnaires n'ont-ils pas répondu tous ensemble à l'invitation à discuter de la part de la Régionale Meilleur?

Quoi qu'il en soit, le président Jean-Louis Boudreau ne cache pas que le premier devoir de la commission scolaire est de penser d'abord au transport des écoliers, et depuis les cinq dernières années ceux-ci n'ont pas été gâtés: dix mois de grève.

Ainsi donc, avec exaspération, la Régionale espère un dénouement avant mardi 10 heures. Il n'est cependant pas sûr du tout que les procédures légales lui permettent d'agir unilatéralement et M. Boudreau en a sans doute conscience puisqu'il ne précise aucun moyen que la commission scolaire pourrait prendre si elle n'obtient pas satisfaction. "On verra dans le temps comme dans le temps. Nous avons certaines hypothèses. Ce qui est sûr, c'est qu'on aura fait tous nos efforts." De toute façon, il se dit optimiste quant à une entente négociée d'ici mardi.

**La météo**

La présence d'un important dôme d'air froid sur les territoires du nord-ouest, masse qui ne bouge pratiquement pas, a pour effet de favoriser le beau temps et des températures un peu au-dessus de la normale. Cette situation persistera encore quelques jours et on prévoit du temps relativement ensoleillé.

Estrie et Montréal: ensoleillé avec passages nuageux. Maximum de 23 à 25. Samedi: beau.

**JEAN COUTU**

on trouve de tout... même un ami

106 PRINCIPALE GRANBY 372-6666

587

Quotidienne

**Et le transport urbain?**

Le conflit de travail chez Verreault Transport a été au centre de l'actualité au cours des derniers mois, principalement en raison des lourdes conséquences qu'a cet arrêt de travail sur le transport scolaire. Toutefois, les usagers du transport urbain ont dû, eux aussi, subir les inconvénients de cette grève, de même que les étudiants se déplaçant à leur domicile le midi.

— Page 3

## MacEachen se laissera-t-il attendrir?

LAC MEACH (PC) — Réunis pendant deux jours au Lac Meach pour se pencher sur un plan de relance de l'économie canadienne, les ministres membres du comité des priorités du cabinet fédéral n'ont pas manqué de faire part de leurs inquiétudes à leur collègue des Finances Allan MacEachen au sujet de la situation économique au pays.

C'est ce qu'a indiqué hier à sa sortie de la réunion le président du Conseil privé, M. Yvon Pinard, tout en précisant que le comité qui, outre le premier ministre Trudeau, réunit onze ministres fédéraux n'en était arrivé à aucune conclusion définitive sur un plan de relance économique.

"Nous avons fait des représentations au ministre des Finances sur la situation économique au pays, a-t-il ajouté, soulignant que les inquiétudes des ministériels portaient surtout sur la question des taux d'intérêts et de l'inflation.

Selon M. Pinard, la réunion déjà prévue en Nouvelle-Ecosse la semaine prochaine permettra au comité de terminer ses travaux mais il serait "peu probable" que le ministre des Finances puisse rendre public un programme économique avant la mi-septembre, une réunion du cabinet devant avoir lieu le 15 prochain.

"Nous sommes sensibilisés au plus haut point par les problèmes causés par les taux d'intérêts," a indiqué M. Pinard.

Selon lui, les représentations des ministres à leur collègue MacEachen l'aideront à "élaborer un budget qui corresponde à la réalité", compte tenu que la nouvelle entente sur le prix de l'énergie pourra aider le fédéral à venir en aide aux plus démunis.

De son côté, le ministre des Finances M. Allan MacEachen a soutenu à sa sortie de la rencontre qu'il avait l'intention de présenter un budget "aussitôt que possible" à la reprise des travaux aux Communes prévue pour le 14 octobre.

Il a par ailleurs indiqué qu'il n'avait pas encore décidé si le prochain budget allait prévoir des mesures pour venir en aide aux consommateurs d'énergie qui seront rapidement touchés par l'entente intervenue mardi sur le prix de l'essence entre Ottawa et l'Alberta, et qu'il n'avait pas encore décidé à quoi seraient affectées les recettes supplémentaires de \$14 milliards que tirera le fédéral de l'entente d'ici 1986.

Il a toutefois fait remarquer que l'entente énergétique d'une durée de cinq ans protégeait les consommateurs du pays de hausses imprévues du coût de l'essence.

Sur la question des taux d'intérêts, M. MacEachen a refusé de préciser si des mesures allaient être mises en place dans le prochain budget pour protéger les propriétaires aux prises avec des renouvellements d'hypothèques mais il devait toutefois reconnaître que ce problème demeurait "difficile et inquiétant".

**Perspectives**

**Perspectives**

●● Gérard Côté, quatre fois vainqueur du marathon de Boston. "Moitié homme, moitié cheval", voilà comment il se décrit lui-même, et que nous raconte Raymond Bergeron.

●● Le Club de voile rive sud, le seul club nautique au Québec: "Sur nos voiliers, personne n'est maître après Dieu!" Une devise qui semble remporter un bien beau succès.

●● 36 pays en un voyage: La France. "La France, finalement, n'existe pas, dit Louis-Martin. Mais il y a toutes les Frances, parcelles imbriquées, nées de l'histoire, de la géographie, quelque-fois d'un simple sentiment commun de leurs habitants."

●● Au jeu Perspective poursuit sa série de portraits de joueurs des Expos de Montréal. Cette semaine, Gary Carter.

**IMMEUBLES**

**YVES DESAUTELS INC.** Courtier

- RESIDENTIEL.
- COMMERCIAL.
- INDUSTRIEL.
- TERRAIN, HYPOTHEQUE
- EVALUATION.
- ETC...

"Vous songez à devenir propriétaires, nous avons sûrement ce que vous recherchez."

Pour un service personnalisé, consultez vos professionnels en immeubles.

**YVES DESAUTELS, V.A.**  
Directeur  
378-6021

**PHILIPPE LABRANCHE**  
Représentant  
372-8879

**NOTEZ BIEN NOTRE NOUVELLE ADRESSE, MAINTENANT SITUÉ AU:**  
**679 BOULEVARD LECLERC, GRANBY, 378-9934**

## Coup d'oeil

### Soumissions

**SUTTON** — Le Canton de Sutton demande des soumissions pour l'entretien de ses chemins d'hiver et ce, pour les trois prochaines saisons. Le Canton a 95,40 kilomètres de chemins à entretenir l'hiver, du 1er novembre au 30 avril; dans le coût au kilomètre, le soumissionnaire se doit d'inclure le déblayage, le déglacage et le sablage, les soumissions seront ouvertes le 25 septembre prochain, à 20 heures, lors de la séance ajournée du conseil.

### Nouvelle saison

**COWANSVILLE** — Le Cercle des fermiers de Cowansville débutera la nouvelle saison d'activités le mardi 8 septembre prochain, dans les locaux du 225 rue Principale. A l'ordre du jour de cette rencontre, il y aura présentation du nouveau comité, explication du programme de l'année. Pour plus d'informations, il suffit de communiquer aux numéros suivants: 263-2264 et 263-6877.

### Bonne entente

**COWANSVILLE** — Le Club Bonne Entente reprendra ses activités le 9 septembre prochain: parties de cartes à tous les deux mercredis et partie de quilles tous les lundis à la salle des Chevaliers de Colomb. Ces activités débutent à 13 heures 30. Enfin, il faut noter qu'à compter du 15 septembre, une infirmière sera l'invitée du club à toutes les deux semaines.

### Ateliers d'expression

**COWANSVILLE** — La clinique externe du Centre hospitalier de Granby offre cette année encore à Cowansville des ateliers d'expression pour le bénéfice de toute personne adulte désireuse d'explorer de nouvelles techniques d'expression et de développer sa créativité et son initiation. Les inscriptions sont limitées à 12 personnes et les activités commenceront dès que le groupe sera complet, elles se donneront le lundi après-midi, de 13 heures 15 à 15 heures 30 au Centre de formation des adultes. Il n'y a aucun frais d'inscription à acquitter.

### Fondateur décédé

**COWANSVILLE** — Le Frère Eugène Gosselin (Frère Octave), f.i.c., est décédé le jeudi, 3 septembre, à l'âge de 81 ans et 10 mois, à la Maison principale de la communauté, à Laprairie. Au cours de ses 66 ans de vie religieuse, il avait notamment, en 1942, fondé l'école St-Léon, de Cowansville, qu'il avait dirigée jusqu'en 1948. Les funérailles auront lieu samedi, à midi, à la Maison principale des F.I.C., 870 chemin St-Jean, Laprairie.



# La région

Réal Pitt: conseiller en urbanisme plutôt qu'urbaniste

## C'est la ville qui a commis l'erreur

**BROMONT (JdB)** — C'est à la suite d'une erreur cléricalle imputable aux services administratifs de la ville de Bromont, que le titre d'urbaniste a été conféré à M. Réal Pitt plutôt qu'à celui de conseiller en urbanisme, et qu'il apparaît, à certains moments, dans des documents de la ville tels qu'ordres du jour, résolutions, procès-verbaux de séances du conseil.

La municipalité a d'ailleurs l'intention d'informer la Corporation professionnelle des urbanistes du Québec que cette erreur est sa seule et unique responsabilité, et qu'à aucun moment, M. Réal Pitt, dont les services professionnels ont été requis par Bromont, ne s'est attribué le titre d'urbaniste.

L'hôtel de ville de Bromont précise même qu'une vérification a été effectuée afin d'établir si M. Réal Pitt usait, pour signer, des lettres attachées au titre d'urbaniste. Ce qui n'est pas le cas, puisque M. Pitt fait suivre son nom des lettres suivantes: B. urb., A.Q.U., ce qui signifie baccalauréat en urbanisme. Association québécoise des urbanistes: origine dont M. Pitt fait partie et qui regroupe tous ceux qui, à des titres divers, oeuvrent en milieu urbain.

Cette rectification fait suite à une lettre envoyée récemment à la ville de Bromont ainsi qu'à la Voix de l'est par M. Pierre Fontaine, secrétaire de la Corpora-

tion professionnelle des urbanistes du Québec. M. Fontaine y faisait état d'un article paru

Pour la 125e fois

## La foire de Brome samedi

**BROME (JdB)** — La foire de Brome, qui se veut la plus grande exposition de l'est du Canada, ouvrira ses portes au grand public, samedi matin, pour la 125e fois. Et, tout au long de la fin de semaine, le paisible et pittoresque village de Brome connaîtra, comme au cours des années passées, une activité des plus fébriles et des plus joyeuses.

Cette manifestation, qui n'est pas sans se donner des allures de grande Kermesse populaire, est organisée sous le haut patronage de la Société d'agriculture du comté de Brome.

L'exposition de Brome, qui existe depuis 1856, a à son actif, une série impressionnante de succès, ce qui lui a permis de défier si allégrement le temps qui passe et d'être aujourd'hui aussi alerte, aussi dynamique qu'à ses premières apparitions.

C'est à la fin du siècle dernier que l'exposition s'est installée sur les terrains qu'elle occupe encore aujourd'hui, et depuis lors, elle ne cesse d'attirer vers Brome des milliers et des milliers de visiteurs venus des quatre coins du Québec, de l'Ontario et des Etats-Unis.

On retrouve à Brome tout ce qui fait une exposition agricole et amicale digne de ce nom: jugements, concours, présentations des animaux avec la traditionnelle parade, la plus grande qui existe, dit-on, à l'échelle de tout le Canada, et qui, d'année en année se taille un succès certain; cette fois, elle sera à l'affiche dimanche et lundi à 13 heures. Il y a aussi les courses de chevaux tous les après-midi...

Et bien sûr, il y a des divertissements pour toute la famille, sans lesquels la foire de Brome ne serait pas

tes du Québec tient, précisait-il, à vous informer que le nom de M. Réal Pitt n'apparaît pas au tableau de ses membres et qu'en conséquence, conformément au Code des professions, le titre d'urbaniste ne peut lui être légalement attribué.

Mis au courant de ces

faits, M. Pitt devait préciser qu'il détenait un baccalauréat en urbanisme de l'Université du Québec à Montréal, qu'il ne faisait effectivement pas partie de la C.P.U.Q. et que son titre exact était conseiller en urbanisme, titre auquel il avait été engagé par la ville de Bromont.

### BROMONT

dans la Voix de l'Est du 19 mai dernier, dans lequel il était question de l'engagement et des hono-

naires de l'urbaniste Réal Pitt.

«La Corporation professionnelle des urbanis-

tout à fait ce qu'elle est: tout d'ailleurs été prévu à Brome pour distraire les visiteurs, aucun effort n'a été négligé, du plus petit au plus vieux, chacun trouvant sur place de quoi passer un moment de détente, de loisir: manèges et carousels, les gens du cirque, les fanfares, sans oublier deux spectacles présentés en soirée: Ronnie Prophet, samedi et le Carlton Showband, dimanche.

De quoi agrément dignement une longue fin de semaine, en autant que la pluie ne se mette pas, elle aussi, de la partie.

## Agenda

### Aujourd'hui

Soirée de danse du club de l'Age d'or de Roxton Pond à la salle du club. M. Giroux, accordéoniste, fera les frais de la musique.

### A venir

Vie montante, rencontre le mercredi, 9 septembre. Messe à 13h, 45, à l'église Notre-Dame, suivie d'une réunion au sous-sol.

AFEAS St-Joseph, première rencontre de l'année, mercredi, 9 septembre, au sous-sol de l'église.

Cliniques de puériculture, le 8 septembre, à l'hôtel de ville de Waterloo; le 9 septembre à la paroisse St-Luc; le 10 septembre, au Service de prévention de Granby, 52 rue Centre; le 11 septembre, à l'hôtel de ville de Roxton Falls.

AFEAS St-Eugène, réunion le 8 septembre, au sous-sol de l'église.

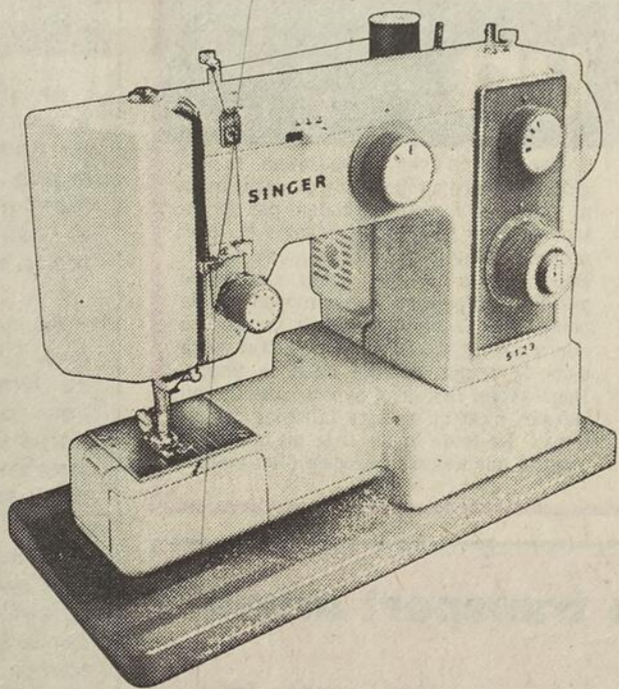


## "ON se fait plaisir..."

La rentrée scolaire s'est déroulée à Davignon sans histoire, à l'élémentaire, un thème central regroupait les différents activités d'accueil. "on se fait plaisir". Un thème facile à vivre en ce début d'année scolaire, dans la joie de retrouver ses amis, dans l'enthousiasme de partir à la découverte de nouveaux horizons, et pour commencer l'année en beauté comme en santé, c'est autour d'une table bien garnie de fruits et de gâteaux qu'on a scellé la joie des retrouvailles.

# gagnez

## AU CONCOURS D'ÉTÉ UN DES 8 GRANDS PRIX



### MACHINE A COUDRE SINGER

modèle 5123  
valeur de \$299.95

gracieuseté de

## NOEL MARTIN

Plaza Granby

UN ACHAT JUSTE A POINT POUR LES CLASSES!

**CINE-PARC ST-PIE**  
TEL: 772.5445  
Nouvelle route 235 à ST-PIE  
VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE - LUNDI  
4-5-6-7 SEPT.

LES DIABLES DE LA ROUTE  
JACROCHE-TOL JARRIVE!  
ANNIE GIRARDOT CAUSE TOUJOURS TU M'INTERESSE!

**INAUGURATION DES LOCAUX DE LA NOUVELLE ECOLE DE CONDUITE SUPER**

C'est en présence des représentants des autorités municipales et religieuses que s'est effectuée l'ouverture officielle des locaux de la nouvelle Ecole de Conduite Super. Nous voyons dans l'ordre habituel MM. Jacques Danis et Jules Arseneault, co-propriétaires; M. Edmond Leduc, conseiller municipal; M. l'abbé Hectorien Chappellaine de la paroisse Notre-Dame, ainsi que Claude Ferland et Guy Côté, co-propriétaires. Les locaux de ce nouveau commerce sont situés au 370 rue Principale à Granby. (Ann.)  
Photo: Serges Ruel

## AVEZ-VOUS L'IMPRESSION QU'UNE CERTAINE PUBLICITE VOUS FAIT UNE PASSE? APPRENEZ LES REGLES DU JEU!

Un message publicitaire vous semble tendancieux, incorrect ou malhonnête?

Si vous avez des questions, des commentaires ou des plaintes à formuler au sujet de la publicité, ou si vous voulez recevoir un exemplaire du Code canadien de la Publicité, écrivez-nous.

**Le Conseil des Normes de la Publicité**  
1499, rue de Bleury, suite 200, Montréal H3A 2H5 (514) 849-5086

Le Code canadien des normes de la publicité

Le dollar canadien: \$0.8365 (+.0007)  
Bourse de Toronto: 2139.27 (-63.94)

En annonçant qu'il ne solliciterait un renouvellement de mandat comme conseiller municipal cet automne, Louis Cabana a peut-être déclenché la campagne électorale... en effet, depuis sa déclaration publique, les rumeurs de candidatures se multiplient... Alain Guay, pour un, qui a déjà été conseiller municipal, a été mentionné... il ne semble toutefois guère intéressé, du moins pour le moment...

Par ailleurs, Richard Goulet, dont le nom a déjà été mentionné comme candidat possible, songerait à faire la lutte au conseiller actuel Gilles Durand... la nouvelle n'a toutefois pas encore été confirmée, le principal intéressé procédant actuellement à des consultations...

Gisèle St-Hilaire met deux jours pour se rendre à Montréal et revenir à Granby... la prudence au volant a quand même des limites...

Jocelyne Gagné, présidente d'Information femme, a déjà préparé la nouvelle saison d'activités de son organisme... elle tiendra même une journée spéciale de recrutement le samedi 19 septembre... elle a trouvé ce thème original "ça me dit (samedi) de m'inscrire" pour marquer cette importante journée

Louise Mathieu s'envolera samedi midi vers une petite ville d'Haïti où elle enseignera durant toute une année le français à des jeunes de 6e année... Louise a décidé de vivre cette grande expérience après avoir oeuvré dans différentes sphères d'activités à Granby, notamment au Centre de bénévolat...

# Le transport urbain: une patate chaude pour la future MRC?

Par Gérard TREMBLAY

**GRANBY** — La grève qui a sévi depuis le mois de mars chez Verreault Transport a surtout retenu l'attention à cause de son implication sur le transport scolaire, laissant dans l'ombre un autre aspect de ce conflit de travail, la disparition du service urbain de Verreault Transport.

Difficilement rentable si on se fie à l'expérience, de plus en plus assumée par la communauté elle-même (qu'on songe à la CTRS ou à la CT-CUM), le transport en commun est aujourd'hui considéré comme un service public. Service public dont on connaît les difficultés autant à Granby que par les

Commissions de transport. Pendant ce temps, à Granby, le transport en commun était laissé aux soins de l'entreprise privée.

Selon des chiffres fournis par M. Gaston Verreault, sur les 136.900 jetons enregistrés dans le transport urbain au cours des 10 mois d'opération de

1980, il y aurait eu quelque 15.000 passages payés par les adultes, sur l'un ou l'autre des trois circuits réguliers, le reste allant aux étudiants transportés sur l'heure du midi, alors que plusieurs autobus additionnels étaient mis en service.

15.000 passagers par année, ça représente à



Gaston Verreault: 22 personnes par jour par circuit. peine 22 adultes par jour par circuit, si l'on tient compte que les autobus ne roulaient que cinq jours par semaine.



Paul-O. Trépanier: ça ne nuit pas au travailleur.

M. Verreault souligne à ce sujet que la clientèle était surtout formée de personnes âgées, d'employés de bureaux et de magasins du centre-ville et de ménagères. Soulignant encore une fois qu'il ne s'agit pas d'un service rentable, le représentant de la compagnie d'autobus indique que la seule solution de rechange, il la voit dans la municipalisation. A moins qu'un système quelconque de régionalisation puisse être mis sur pied.

Une patate chaude pour les MRC?

Le maire Paul-O. Trépanier, mu semble-t-il par l'expérience, a finalement refusé de se prononcer sur le conflit lui-même, parlant alors de "panier de crabes". Mais on sait qu'il a depuis longtemps sa petite idée sur le transport en commun comme tel. Il



## Pas de plaque, on saisit

La mise en application du nouveau règlement municipal qui oblige les propriétaires de bicyclettes à se procurer une plaque d'immatriculation permanente ne fait pas la joie de tout le monde, surtout pas des cyclistes qui ont omis de s'y conformer. En plus de s'exposer à la saisie de leur vélo par des agents de police, ils risquent

d'avoir à défrayer une amende. A eux d'y voir. Jusqu'à maintenant, quelque 5.000 plaques d'immatriculation ont été distribuées par le service de police. Mais il semblerait, selon le directeur-adjoint, M. Aldé Tétréault, qu'il y a encore 2.000 bicyclettes qui roulent actuellement sans cette plaque.

Photo Serges Ruel

## Jeune délinquant arrêté: treize vols éclaircis

**GRANBY (GV)** — Treize dossiers concernant des vols perpétrés au cours des derniers semaines dans des résidences, des commerces et des automobiles ont été éclaircis cette semaine par le bureau des enquêtes criminelles suite à l'arrestation d'un jeune délinquant.

Selon le responsable de l'enquête, le détective Laurent Jacques, trois autres jeunes âgés de 14 à 16 ans seront prochainement interrogés en rapport avec ces délits qui ont rapporté plusieurs centaines de dollars, sinon plus, à leurs auteurs. "Il faut noter que ces jeunes n'en sont pas à leurs premières armes", a-t-il dit.



La police a pu faire ce portrait-robot de l'auteur d'un vol avec violence commis la semaine dernière.

L'enquête a jusqu'ici révélé que ces derniers ne manquaient ni d'audace ni d'imagination et que leur "spécialité" était le vol d'argent. "Certains automobilistes leur ont donné un fier coup de main en omettant de verrouiller leurs portières. Les jeunes n'avaient qu'à faire le tour d'un terrain de stationnement et fouiller les véhicules non barrés", a-t-il indiqué.

Le détective Jacques a finalement fait part de sa conviction de pouvoir éclaircir, d'ici la fin de cette enquête, une dizaine d'autres dossiers similaires.

de l'eau, cet individu d'apparence soignée âgé d'une trentaine d'années a pénétré dans le logement en question et, après avoir constaté qu'il n'y avait là personne d'autre qu'une jeune mère et son enfant, il a réclamé argent et bijoux, tout ça sous le menace d'une arme. Il l'agrippa ensuite la jeune femme sur un lit et partit.

Selon les renseignements obtenus par le détective Gérard Jacques, le même individu a pu ainsi s'introduire, tou-

cheveux châtain et les yeux pâles. Il a en main un porte-documents en cuirette brune et se dit représentant d'une compagnie.

Toute personne au courant des allées et venues de cet individu ou qui pourrait fournir des informations pertinentes à son sujet est invitée à communiquer avec le bureau des enquêtes criminelles de la Sûreté municipale en signalant le 372-5765.

jours sous le même prétexte, dans d'autres résidences de Granby. Dans tous les cas, à l'exception de celui précité, il ne s'est rien passé puisque la personne qui lui ouvrait n'était pas seule dans la maison.

En interrogeant ces personnes, le limier a pu tirer un portrait-robot du malfaiteur. Après en avoir transmis des copies à tous les corps policiers du Québec et avoir communiqué toutes les informations le concernant, quelle ne fut pas sa surprise de recevoir un message de la Sûreté municipale de Chicoutimi à l'effet qu'un vol en tous points similaire avait été commis le 26 août dans cette ville. Un échange d'informations -portrait-robot compris- entre les deux corps de police révéla que l'auteur des deux vols était une seule et unique personne.

De belle apparence, l'individu mesure cinq pieds huit pouces et pèse 150 livres; il a les

**LOUIS MORIN**  
Chansonnier  
MERCREDI AU SAMEDI  
2-3-4-5 SEPT.

**C'EST LA QUE ÇA FÊTE**  
Le Café Trottin  
GRANBY

**Le sourire matinal**  
Si vous croyez que la perfection vient avec la politique, c'est sans doute que vous n'avez jamais eu d'enfant qui prenait des leçons de piano.  
**Guy L. BUSSIÈRE**  
SPHARMAPRIX - Galeries de Granby

**J'aime les PTTES VUES**  
CINEMAS  
LES GALERIES DE GRANBY  
ENTRÉE RUE SIMOND 378-4623

**A L'AFFICHE**  
**LE PLUS GRAND SUCCÈS DE L'ANNÉE**  
Qui de ces Vedettes remportera la course  
Burt Reynolds - Roger Moore  
Farrah Fawcett - Dom DeLuise  
Dean Martin - Sammy Davis, Jr.  
**L'EQUIPE DU CANNONBALL**  
VERSION FRANÇAISE "THE CANNONBALL RUN"  
PAIR ET IMPAIR  
Dimanche: L'Equipe à 1.30, 5.15, 9.10  
Pair et impair à 3.20, 7.00  
Semaine: Pair et impair à 7.00 - L'Equipe à 9.10  
CINEMA 1

**1957 c'était toute une époque!**  
Benny et Caroline avaient 18 ans...  
Jerry Lee Lewis  
Little Richard  
Chubby Checker  
The Platters  
The Coasters  
DAIRY 60  
Les Plus Belles Années de la Brillantine  
Aussi 2 films: ACTION! AVENTURE!  
le Ricain.  
Dim. - Ricain à 1.00, 4.10, 7.05  
Brillantine à 2.45, 5.40, 8.55  
Sem. - Ricain à 7.15 - Brillantine à 9.00  
CINEMA 3

**LES FRUITS DE LA PASSION**  
18 ANS adultes  
"O" revient...  
Desirs amoureux de Melody  
Dim. - Desirs à 1.15, 4.15, 7.10  
Fruits à 2.55, 5.50, 9.00  
Sem. - Desirs à 7.30 - Fruits à 9.20  
CINEMA 2

**AVIS**  
Faisant suite à l'incendie de nos bureaux, nous désirons informer notre clientèle que nos bureaux seront situés au **177 rue Empire, Tél: 372-9550**  
Dr. Simon Brunelle  
Dr. René Bruneau

**SPECTACLE DANSE**  
**Le Cabaret**  
800 Principale, Granby  
présente  
sur scène jusqu'au 6 septembre  
**VON HORNS**  
RENCONTRE HYPNOTIQUE AVEC VOTRE SUBCONSCIENT  
**Le Cabaret en fête**  
A l'occasion de notre 3e anniversaire  
**AUCUNS FRAIS D'ENTRÉE**  
vendredi et samedi

**COURS DE DANSE SOCIALE**  
SOCIAL: BRONZE, ARGENT, OR  
INTERNATIONAL: LATIN, MODERNE  
**LE STUDIO DE DANSE MULTI-STARS**  
691 DUFFERIN — GRANBY  
POUR DÉBUTANTS JUNIORS  
Commencant mercredi, le 9 septembre  
6:00 hres P.M. à 7:00 hres P.M.  
**ADULTES**  
Adultes: commençant  
Dimanche 6 septembre '81  
12.00 - 4.30 - 9.00  
Mardi 8 sept. '81 à 7:30 P.M.  
Vendredi 11 sept. '81 à 7:30 P.M.  
**LES PROFESSEURS**  
Robert Menard  
Helène Gagné  
**PRIX**  
Junior: \$2.50 par personne  
Cours 1 heure  
Adulte: \$6.00 par couple  
Cours 1:30  
**INSCRIVEZ-VOUS DES MAINTENANT**  
INFORMATION ET INSCRIPTION  
**372-0339**  
LA VOIX DE L'EST — VENDREDI 4 SEPTEMBRE 1981 — PAGE 3

## L'éditorial

### L'arrêt de la rue Denison

La STOP installé à l'intersection de la rue Léger, sur Denison ouest, dans le but de réduire la vitesse sur cette artère qui compte parmi les plus achalandées de Granby, ennuie certains citoyens du secteur qui viennent de réclamer de la ville qu'elle l'abolisse.

Signalant que plusieurs automobilistes ne respectent pas cet arrêt, ils se plaignent de ce que de nombreux autres incommodes du voisinage en faisant crisser les pneus de leurs voitures en freinant brusquement ou en démarant en trombe. Bref, ils entendent depuis des bruits qui les dérangent, qui les empêchent de dormir.

Il est sans aucun doute très désagréable d'endurer ces fous du volant. Mais l'élimination du STOP n'est pas la meilleure solution à envisager. La rue Denison est étroite, elle présente des courbes dangereuses et on y roule souvent à des vitesses excessives étant donné qu'il n'y a aucun arrêt entre les intersections Saint-Charles et Montagne.

Elle dessert enfin un secteur de plus en plus habité où peuvent se produire à tout moment de graves accidents impliquant des enfants aussi bien que des adultes, et ce particulièrement à l'intersection de la rue Léger où, aux heures de pointe, les résidents du secteur King-Léger doivent s'armer de patience pour emprunter Denison parce qu'on ne leur laisse aucune chance.

Seule une étroite surveillance policière peut résoudre le problème qui s'y pose, ce en forçant les automobilistes à respecter l'arrêt et à se comporter de façon civilisée. Enlever le STOP, ce serait encourager la vitesse et accroître les risques d'accidents.

En d'autres mots, ce n'est pas le STOP qui est de trop, mais la surveillance policière qui fait défaut. Et si la ville devait éliminer cet arrêt pour satisfaire ceux qui se plaignent du bruit, il lui faudrait alors enlever bien d'autres.

### Des propos excessifs

Certains membres de la famille Verreault sont parfois agressifs dans leurs attitudes et propos sur le conflit qui les oppose aux syndiqués de leur entreprise. Il faut le déplorer. Mais on ne peut le faire sans rappeler que les représentants syndicaux ne se comportent guère mieux.

Chacun a droit à ses mesures de pression, les Verreault comme les syndiqués, ces derniers en poursuivant leur grève s'ils jugent les offres insuffisantes, les premiers en menaçant de fermer les portes s'ils ne peuvent satisfaire les demandes de leurs employés.

Dans cette optique, le négociateur syndical a bien le droit de qualifier la menace de fermeture de "chantage éhonté". Et on le comprend lorsqu'il refuse de négocier en public parce que cela ne se fait pas.

On ne peut cependant s'empêcher de remarquer qu'il appelle à la violence en laissant entendre qu'il ne souhaite pas de cassage de vitres, mais que cela pourrait se produire. C'est la même chose lorsqu'il affirme qu'on ne laissera pas n'importe qui transporter les écoliers advenant la résiliation du contrat de Verreault Transport.

Le négociateur syndical ferait bien de mesurer ses propos. L'heure n'est pas à la violence, mais à la modération, et tout geste excessif nuirait davantage qu'il aiderait.

Qu'il sache enfin que les Granbyens n'apprécient pas la violence et qu'il n'a pas le pouvoir d'imposer les chauffeurs de Verreault Transport à d'autres transporteurs ayant déjà les leurs. Il ne faudrait tout de même pas charrier.

V. Audy



JE SUIS D'ACCORD POUR LE RAPATRIEMENT DE LA CONSTITUTION, TEL QUEL.....

### Sel et poivre...

(Réflexion inspirée par un citoyen ordinaire...)

Le gouvernement fédéral et celui de l'Alberta en sont venus à un accord de cinq ans concernant le prix du pétrole canadien. En vertu de cet accord, le prix du baril de pétrole brut sera augmenté de \$4.50 pour chacune des deux premières années et de \$8 pour chacune des trois autres.

Pour le citoyen ordinaire, cela signifie qu'il paiera l'essence entre \$4 et \$5 le gallon en 1986 et qu'il pourrait en coûter entre \$40 et \$72 pour faire le plein d'essence de sa voiture en 1986.

Trudeau est content...  
Lougheed est content...  
Les compagnies pétrolières sont contentes...  
Le gouvernement du Québec aussi est content...  
C'est trop beau... il doit sûrement y avoir quelqu'un qui se fait avoir dans cette histoire...

C'est peut-être moi...

Alain Guilbert

## Comme directeur du service civil de sécurité

### M. Fred Gibson devient le "super espion" du Canada

par Gerard McNEIL

OTTAWA (PC) — Un grand sourire aux lèvres, Claire Dennis, secrétaire de M. Fred Gibson, fait irruption dans le bureau de son patron pour lui montrer la caricature d'un journal le représentant sous les traits d'un David affrontant le Goliath de la GRC.

L'homme, à la calvitie naissante, tiré à quatre épingle, en rit. Il vient d'être chargé par le solliciteur-général du Canada, M. Robert Kaplan, de mettre sur pied l'organisme civil de sécurité interne recommandé par la Commission McDonald. Il y avait à peine 29 heures qu'il était en poste, que les journalistes le surnommaient déjà le "super espion" du Canada.

Seules deux choses l'intéressent dans la vie, dit-il: son travail et sa famille (son épouse, Carol; sa fille Linda, 19 ans et ses fils, Randy 17 ans et Russell 16 ans).

Il a un sourire désarmant et cette même allure affable qui avait valu à l'ex-solliciteur-général, M. Warren Allmand, de gagner la sympathie des gardiens de prison et des policiers, même quand ils rageaient contre sa politique. Du reste, il rappelle beaucoup Allmand.

Dans son rapport, la Commission McDonald préconise que le nouvel organisme civil reçoive du Parlement un mandat clairement défini si l'on veut éviter une répétition des abus passés reprochés à la GRC.

#### Transition

C'est M. Robert Kaplan qui a annoncé que M. Gibson dirigerait "l'équipe de transition" chargée de décider des modalités du transfert des pouvoirs et qu'il serait le premier directeur du service civil de sécurité.

Depuis, les journaux le surnommaient le "super espion" et le comparent non pas à James Bond des romans et films policiers, mais à George Smiley, le cerveau des services britanniques de renseignement dépeint dans les romans de John Le Carre.

"C'est bête", déclare M. Gibson, en lisant son nouveau surnom dans les journaux. "Ce n'est pas l'image que je me fais de ma fonction. Il me

semble que je pourrais réussir dès l'instant où vous (les journalistes) cesserez de vous intéresser à ma personne".

Depuis, il s'est surtout attaché à sélectionner les 10 collaborateurs qui vont faire partie de son équipe de transition. Celle-ci devra avoir fait ses recommandations à M. Kaplan en juin prochain. Le solliciteur-général les soumettra alors au cabinet, lequel fera élaborer la législation appropriée qui ne serait soumise au Parlement qu'en 1983.

En attendant, le service de sécurité de la GRC poursuivra sa tâche. Un bon nombre de ses agents seront transférés au nouvel organisme, mais d'autres, étrangers à la GRC, seront également embauchés pour analyser les renseignements obtenus.

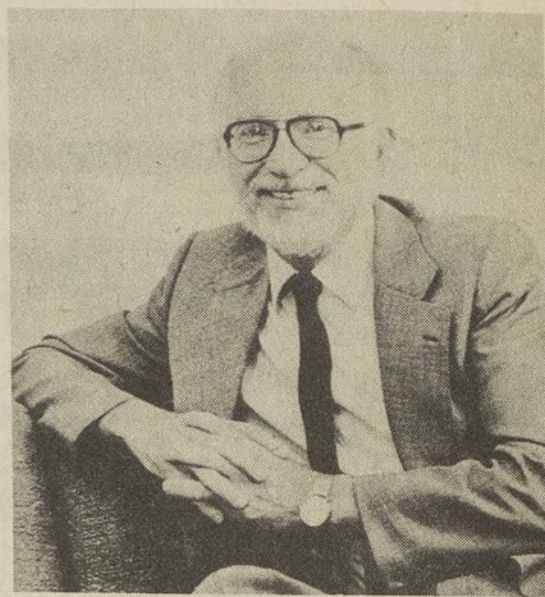
#### L'intelligence nécessaire

Le juge McDonald avait dit qu'il faut plus d'intelligence pour diriger efficacement un service national de sécurité.

"Parmi les faiblesses relevées chez le personnel du service de sécurité de la GRC, on note: l'ignorance des problèmes internationaux, la médiocrité de l'analyse juridique et politique, l'absence de coopération avec les ministères et les divers services du gouvernement, et une grave déficience dans les compétences administratives."

La commission a ainsi défini les caractéristiques requises des agents qui feront partie du nouveau service national: "Patience, discrétion, stabilité de caractère, maturité, tolérance, absence de faiblesses exploitables, un sens aigu et une adhésion aux principes de la démocratie, perspicacité politique et l'aptitude de servir un organisme dont on ne parle pas beaucoup en public."

Cette dernière caractéristique pourrait ne pas être retenue. Une tempête politique a déjà éclaté autour des intentions du gouvernement. On reproche à M. Kaplan d'avoir, contrairement aux



recommandations de la commission, nommé M. Gibson sans avoir, au préalable, consulté l'opposition. On lui reproche également de n'avoir pas accepté la thèse de la commission selon laquelle la police doit respecter la loi.

Mais, M. Gibson, né à Ottawa d'un père qui était juge, semble posséder toutes les caractéristiques définies par la commission.

Le nouveau directeur s'est déjà entretenu avec le commissaire de la GRC, M. Simmonds, de la transition - qui affectera 10 p.c. Des 20,000 agents de la GRC - et il doit rencontrer aujourd'hui les commandants de divisions venus à Ottawa pour discuter de la liquidation graduelle du service de sécurité de la GRC.

Le nouveau service sera chargé, à l'intérieur du Canada, du contre-espionnage et de la contre-subversion.

Mais, il s'occupera surtout de la recherche et de l'analyse du renseignement.

Ses agents auront probablement le droit d'ouvrir le courrier, de perquisitionner, de faire de l'écoute électronique et de nouer certains milieux. Mais, uniquement en cas de risque d'espionnage ou de violence politique mettant en danger le régime démocratique au Canada.

## La crise du logement au Canada

### Tout jeune couple a besoin de deux salaires ou d'aide pour acheter une maison en Alberta

NDLR: Quatrième et cinquième d'une série de documentaires préparés par La Presse Canadienne sur la crise du logement au Canada.

par John WARD

EDMONTON (PC) — Pour Bruce et Barb Bartleman, le fait d'acheter une maison neuve a exigé un peu de chance, sans compter l'aide de leur parenté et celle du gouvernement.

Les deux jeunes gens, tous deux âgés de 27 ans, sont arrivés à Edmonton il y a deux ans et récemment ils ont réalisé leur rêve et ont acheté une maison dans la banlieue de Millwoods.

Ce ne fut pas facile cependant et Bruce a déclaré au cours d'une interview que sans aide il n'aurait pu y arriver. Les Bartleman et leurs deux fillettes, Michelle et Louise, âgées de trois ans et deux mois respectivement, habitent un bungalow de \$70,000, comportant trois chambres à coucher.

Ils ont pu acheter la maison grâce au programme hypothécaire de l'Alberta, qui offre des subsides pour aider aux versements hypothécaires sur les maisons neuves, pourvu que celles-ci répondent aux critères du prix. Pour les Bartleman, cela signifie que la

province paie \$168 par mois sur cette hypothèque, tandis qu'eux doivent verser \$509.

"Nous n'aurions jamais pu y arriver sans le programme", dit Bruce.

#### Le père a aidé

Le jeune couple — Bruce est représentant en assurances pour le Canada Life et Barb reste à la maison pour s'occuper des enfants — a également obtenu l'aide du père de Bruce, pour réunir les \$15,000 nécessaires au paiement initial. Cette aide n'était pas indispensable, mais elle leur a permis de s'exempter certains sacrifices qui, autrement, auraient été nécessaires.

"Si nous l'avions achetée seuls, sans l'aide de mes parents, cela aurait changé notre façon de vivre", dit M. Bartleman.

Avec cette aide sur le paiement initial, ils ont été en mesure de mettre de la pelouse sur leur parcelle et de paver l'allée sur le côté. "Je pense que nous avons eu de la chance", dit-il.

Tout récemment, le plafond d'éligibilité pour le programme provincial d'aide hypothécaire a été élevé à \$74,000, et le taux d'intérêt est monté à 17 pour cent, mais

les Bartleman avaient terminé leur transaction alors que la limite était encore à \$70,000 et que le taux d'intérêt était de 13,5 pour cent.

"C'est basé sur le revenu et la famille", explique-t-il. Avec l'arrivée du bébé, les subsides auxquels la famille avait droit sont automatiquement montés.

#### Subsides réduits

Cette aide ne durera pas toujours, mais elle a donné à la jeune famille la chance de démarrer. "Ils revisent le subside tous les 20 mois", dit M. Bartleman. Le taux d'intérêt est bon pour cinq ans, mais les subsides peuvent changer." Si son revenu, qui est d'environ \$21,000, augmente, il se pourrait que la province diminue le montant du subside.

Les Bartleman avouent qu'ils ne sont pas entièrement satisfaits de la maison — elle est un peu exigüe — mais c'est un début.

Pour Barb, le plus grand problème, c'est qu'il n'y a pas assez de jeunes couples dans le voisinage. Il n'y a qu'une famille avec un enfant, ce qui prive la petite Michelle de compagnons de jeux. La petite fille devenait morose et maussade, et les parents ont dû l'envoyer à la maternelle.

"Quand nous cherchions des maisons, nous voulions nous installer dans un quartier où il y avait des jeunes", dit M. Bartleman. Nous voulions des écoles, des terrains de jeux, des parcs.

"Nous voulions surtout un quartier tout construit, mais sur les quatre maisons de la rue, il n'y en a qu'une où il y a des enfants. Ma petite fille s'ennuyait à mourir."

Mise à part la rareté de jeunes voisins et l'exigüité de la maison, les Bartleman disent qu'ils sont assez contents. Ils ont passé plusieurs mois à chercher une maison, bien qu'ils avaient une idée assez précise de ce qu'ils voulaient.

M. Bartleman dit que s'il a une maison neuve, c'est dû au Programme d'aide de la province. "Je suis étonné de voir que beaucoup de gens ne sont pas au courant, dit-il, ajoutant qu'il est essentiel pour les jeunes couples, avec des enfants, de profiter de ce genre de choses.

"Il faut ou bien avoir deux salaires, ou bien avoir les subsides." Mais il conseille aux jeunes couples qui hésitent peut-être encore d'acheter une maison. "Faites-le. Même si vous devez faire des sacrifices, faites-le."

## La moitié des revenus consacrée au logement

par Jeff ADAMS

CALGARY (PC) — Il y a des parents qui ont hâte de voir leurs enfants aînés prendre le large, ce qui donnera plus d'espace dans la maison à ceux qui restent.

Mais pour Dale et Bev Harte, plus leur famille diminue, plus leur logement rapetisse. Avec les trois enfants adolescents qui vivent encore avec eux — deux fils et une fille — ils habitent une maison de quatre chambres à coucher dans le nord-ouest de Calgary.

Ils ne paient que \$240 par mois de loyer à la Calgary Housing Authority, un groupe subventionné par la province en vue d'assurer des logements à prix modiques.

Dale, 45 ans et Bev, 41 ans, disent qu'après environ 10 années pendant lesquelles ils ont vécu de façon intermittente dans des maisons semblables, ils sont satisfaits — sauf à un égard: le Conseil du logement stipule que le nombre des enfants vivant à la maison doit être proportionné aux dimensions du logement.

"Cela signifie que nous ne sommes pas ici en permanence, dit M. Harte, jetant un regard circulaire autour de lui. Si mon fils ou ma fille déménage, nous devons habiter un logement de trois chambres à coucher."

"Ce n'est pas très agréable d'avoir cette possibilité suspendue

au-dessus de notre tête en permanence", ajoute sa femme.

Mais tous les deux reconnaissent que ce règlement est nécessaire à cause de la demande élevée pour des logements similaires, à loyers modiques.

#### Demande croissante

Le Conseil du logement, un des 40 qui existent en Alberta, a reçu 1,000 demandes pour ses 3,000 logements, dit le directeur général M. Frank Betts. La hausse récente des taux hypothécaires — y compris les hypothèques subventionnées par le gouvernement provincial — a forcé beaucoup d'Albertains à rechercher des logements à loyers subventionnés.

M. Betts dit que pour être éligibles, les locataires doivent avoir moins de \$7,200 d'actifs totaux (il n'y a pas de limite pour les personnes âgées) et être disposés à payer le quart de leur revenu mensuel brut en loyer.

Beaucoup d'Albertains dépendent actuellement au moins la moitié de leurs revenus en logement, ce qui rend la proposition précédente avantageuse. "Nous avons remarqué une augmentation énorme dans les demandes, dit M. Betts. D'environ 100 par mois elles sont passées à environ 600 par mois, parce que beaucoup de gens n'ont plus les

moyens de payer des loyers normaux."

Les Harte ont commencé à habiter dans un logement subventionné en 1970, parce que le salaire de Dale, comme camionneur, ne leur permettait pas de payer les loyers élevés de Calgary.

M. Harte dit que le premier logement où ils ont habité, avec six enfants, ressemblait un peu à un ghetto, "avec un si grand nombre de gens comprimés dans si peu d'espace".

"Nous ne voulions pas vraiment vivre là, mais même à cette époque les loyers étaient terriblement élevés. Les logements subventionnés étaient les seuls que nous avions les moyens de payer."

Deux ans plus tard, la famille s'installait dans un logement subventionné de meilleure qualité, dans un autre quartier. Les Harte y sont restés jusqu'en 1978.

A ce moment-là, et même si M. Harte ne travaillait pas régulièrement à cause de problèmes de santé, ils avaient assez d'argent pour quitter le programme d'aide du gouvernement et louer leur propre maison unifamiliale, individuelle.

#### Hausse de loyers

Mais deux ans plus tard, après un accident de travail, M. Harte dut prendre sa retraite avec une pension d'incapacité, et au même

moment leur loyer passa du jour au lendemain de \$400 à \$500 par mois.

"C'était trop, alors nous avons dû abandonner la maison. Heureusement le Conseil du logement nous a offert ce logis".

Les Harte sont relativement heureux dans leur maison (de ville). Elle est située dans un quartier résidentiel normal, où il n'y a pas "l'atmosphère de ghetto" qui est malheureusement souvent celle des logements subventionnés. Mais ils regrettent l'espace qu'ils avaient dans la maison qu'ils louaient eux-mêmes.

"Il y avait un grand jardin et un garage pour deux voitures — beaucoup d'espace pour bricoler", de dire M. Harte.

Les Harte se considèrent comme faisant partie d'un groupe de plus en plus nombreux à Calgary et dans l'Ouest en général — des gens dont les revenus ne sont pas au niveau du coût de la vie.

"Pour beaucoup d'entre nous, c'est le seul type de logement que nous pouvons nous payer, dit Mme Harte, qui ajoute qu'une de ses filles habite dans une maison subventionnée, juste à côté. Je me demande comment la majorité des jeunes font pour arriver, de nos jours."

Et M. Harte ajoute: "J'ai perdu l'espoir de posséder un jour ma propre maison. C'est impossible."

## La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée  
138, Principale Granby J2G 2V4 372-5433  
et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke



Président et éditeur: Alain GUILBERT  
Sec.-trés. et dir. du personnel: Claudette GOSSÉLIN  
Chef éditorialiste: Valère AUDY  
Directeur de la rédaction: Alain DIONNE  
Directeur du tirage: Jean-Nil LAPLANTE  
Directeur de la publicité: Gilles GAGNON

Journal fondé en 1935  
Quotidien depuis 1945

La Presse canadienne est seule autorisée à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0679.

## L'entente ne règle que la crise du pétrole

CALGARY (PC) — Une entente fédérale-provinciale sur les prix pétroliers ne pave pas nécessairement la voie à des négociations sur la constitution et le partage des revenus, a déclaré mercredi le premier ministre de l'Alberta, M. Peter Lougheed.

En conférence de presse après avoir signé le mémoire d'entente mardi à Ottawa, M. Lougheed a dit qu'il distinguait entre les questions. La réussite des pourparlers sur l'énergie ne signifie pas qu'il régnera une atmosphère aussi saine pour le règlement des conflits sur le par-

tage des revenus entre le pouvoir central et les provinces et sur le projet constitutionnel.

"Je ne vois vraiment pas comment cette affaire particulière pourrait affecter la question fiscale ou la question constitutionnelle", a dit M. Lougheed.

D'autre part, lui et son ministre de l'Énergie, M. Mervin Leitch, s'en sont tenus assez bien à l'idée exprimée mardi que le règlement du problème pétrolier constituait une victoire pour tous les Canadiens.

M. Lougheed a évité de répondre à la ques-

tion de savoir si l'Alberta avait obtenu tout ce qu'elle demandait.

La politique fédérale de l'énergie, a-t-il dit, a obligé l'Alberta à retarder l'approbation de grands projets d'exploitation des sables bitumineux et à couper la production de pétrole.

Cela lui a permis d'insister sur ses objectifs: que la province reprenne le contrôle de ses richesses naturelles, qu'Ottawa abolisse la taxe à l'exportation du gaz naturel et que le pouvoir central n'impose pas unilatéralement aux provinces productrices son programme.

# La région

Le 20 septembre

## Le vin et la vigne à l'honneur à Dunham

**DUNHAM (JdB)** — Le deuxième festival de la vigne et du vin se tiendra à Dunham, le dimanche 20 septembre prochain, un programme d'activités a été spécialement mis sur pied pour souligner la tenue de cet événement qui sort quelque peu de l'ordinaire.

La journée débutera à 11 heures par un tir au pigeon d'argile, puis il y aura la visite du vignoble, qui se situe en bordure de la route 202, à mi-chemin entre Dunham et Stanbridge-est.

À 13 heures, une messe en plein air sera célébrée sur les lieux par M. le curé Despins et sonnée par les trompes de

chasse du Rallye Kébec, et à 14 heures, ce sera l'ouverture officielle des festivités par les huit trompes de chasse alors qu'un vin d'honneur sera servi sous la tente.

L'après-midi sera agrémenté par divers divertissements de plein air, alors que le concours de tir au pigeon d'argile se poursuivra jusqu'à la finale, prévue pour 16 heures.

À 17 heures, il y aura le banquet du vendangeur à la salle paroissiale de Dunham, et la journée se terminera aux sons entraînants d'un bal musette. Le menu a de quoi faire rêver tout gastronome amateur, il comprendra, en effet, une soupe vigneronne,

Afin de contrer le déficit

## Le club de golf sur rendez-vous

Par Geneviève TAVERNIER

**SAINT-CESAIRE** — "Le chiffre d'affaires sera à peine inférieur, mais nous aurons bien moins de dépenses. Donc, en fin de compte, l'administration du Club de golf de la Vallée Yamaska aura un déficit moindre à présenter..."

L'un des membres du conseil d'administration de la Corporation du club de golf de Saint-Césaire, Alain Bellavance, également conseiller municipal, répond ainsi aux questions des journalistes intrigués d'avoir trouvé fermée la porte du "chalet de services" du golf municipal de

Saint-Césaire. En fait, le personnel permanent, soit le gérant, la cuisinière et la serveuse du bar du club de golf ont été purement et simplement remerciés de leurs services à la fin août. On ne sert donc plus de repas le midi, comme c'était le cas. On ne peut plus pousser de balles sur le

terrain, on ne peut plus donner à rendez-vous à des amis ou relations d'affaires. Rien ne va plus! Cependant, on peut louer les services du club de golf si c'est pour une réception, qu'elle soit familiale, de groupe ou autre. Il suffit de composer le numéro de téléphone du chalet de services, l'hôtel de ville prendra la commande et l'un des membres du con-



M. Alain BELLAVANCE

portes sont officiellement fermées, le site reste en opération et, semble-t-il, le cahier de location est déjà pas mal occupé pour l'arrière-saison 1981. Il s'agira, pour les locataires, de s'entendre avec le conseil d'administration sur le genre de services requis pour les réceptions devant se dérouler dans le chalet. Les menus devraient y être aussi élaborés et appréciés que par le passé, et le confort, le même qu'auparavant.

Donc, même si les

ST-CÉSAIRE

La fête nationale

## Paradis s'interroge sur son administration

**QUEBEC (PC)** — L'opposition libérale a profité hier de l'étude des engagements financiers du gouvernement pour poser une série de questions sur l'organisation de la fête nationale du 24 juin.

Le député libéral de Brome-Missisquoi, M. Pierre Paradis, a formulé pas moins d'une douzaine de questions précises à l'intention du ministre responsable du comité organisateur de la fête nationale du 24 juin, M. Lucien Lessard, et a demandé que ce dernier comparaisse devant la commission.

Le président du Conseil du Trésor, M. Yves Bérubé, a semblé ouvert à cette suggestion ajoutant que le ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche sera sans doute en mesure de répondre à toutes ces interrogations.

Parmi les points soulevés par les libéraux soulignons: comment se fait-il que 40 des employés de cet organisme ont été engagés sans concours, le président Jean-Michel Lagacé est-il ce fonctionnaire qui a reçu un congé avec solde de 10 mois pour préparer cette manifestation, le gouvernement va-t-il instaurer une enquête publique sur l'administration du budget, quelles sont les modalités d'engagement de 25 personnes ouvrant au siège social et, enfin, le gouvernement prévoit-il éponger le déficit anticipé?

Soulignons que le gouvernement a accordé une subvention de \$3,325,000. Au comité organisateur. Les députés de l'opposition ont rappelé hier les accusations de mauvaise gestion et de favoritisme qui pèsent sur cet organisme qui a émis des chèques sans provisions dans certains cas.

Au cours de la séance d'hier, la commission a passé en revue les engagements contractés par le gouvernement au cours du mois de mars dernier et

les membres ont convenu de siéger plus souvent afin de rattraper ce retard de 5 mois.

### Coup d'oeil

#### Annuaire régional 1981

**COWANSVILLE** — La Commission scolaire protestante du district de Bedford a maintenant préparé son Annuaire régional 1981. Pour en obtenir une copie, il suffit de téléphoner à 663-3775, 248-4141 ou 243-5841.

#### Quilles pour les CdeC

**FARNHAM** — Une équipe de quilles est actuellement en formation à l'intention des Chevaliers de Colomb de Farnham. Les parties seront disputées le samedi soir, à compter de 18h. 30. Les intéressés peuvent donner leur nom à M. Paul Côté, au salon de quilles Finnegan.

### ERRATUM WOOLCO

Une erreur s'est glissée dans notre annonce parue jeudi le 3 septembre.

L'item "Panier repas et bouteille isolante" annoncé au prix de 4.99 ne sera pas disponible.

Nous nous excusons auprès de nos clients pour cet inconvénient.

### CORRECTION



Dans notre annonce parue le 2 septembre, le produit suivant aurait dû se lire comme suit:

Nouilles ABC 123 en sauce tomates Chef Boyardee

Bte de 425 ml. 65¢ et non sauce aux tomates Chef Boyardee.

Nous nous excusons auprès de notre clientèle pour cet inconvénient.

**BAR SALON BRASSETTE L'HERITAGE**  
378-5078  
1092, Principale - Granby

**2 au 6 SEPTEMBRE ORCHESTRE TRADITION ROCK**



Nos excuses la semaine dernière, il nous a été impossible de présenter notre spectacle.

**SOUPER — FESSE DE BOEUF TOUS LES DIMANCHES SOIRS**  
5h30 à 9h. BAR SALADE à VOLONTÉ \$8.95

**BAR RANCH ST-PAUL**  
(Anciennement Hotel St-Paul)  
ST-PAUL D'ABBOTSFORD

**4 et 5 SEPT. FRANCE YANNE**  
Chanteuse Western  
**AUCUNS FRAIS D'ENTREE**

**Vendredi - Samedi Orchestre Western Country Wild Mills**

Rés: 379-5252

**Super Sexe 3 films** 18 ANS Adultes

UNE IMAGINATION DES PLUS FERTILES

les inspirations **EROTIQUES de MARTINE**

Les "dessous" d'une certaine société!

**EMMANUELLE EN AMÉRIQUE**

ETREINTES DECHAINÉES

rep. supp. lundi 7 septembre (Fête du Travail) 1h30

Tous les soirs 7h30. Dimanche 1h30 et 7h30

**Cinéma LE PLAZA**  
Centre d'achat Plaza, Granby 375-1826

**19 1/2%**

La Banque Royale vous offre un intérêt de 19 1/2%\* sur un placement minimum de 1000\$.

Période de 1 an — intérêt annuel (Payable le 31 déc. et à l'échéance)

Grâce aux certificats de placement RoyMor, vous pouvez faire fructifier votre argent tout en choisissant les termes qui vous conviennent. Il y a des certificats à compter de \$1,000, en tranches de \$100 et les échéances varient de 1 à 5 ans. Selon le mode de placement choisi, les intérêts vous sont versés annuellement, semestriellement, ou même, mensuellement.

La Banque Royale garantit, sans conditions, capital et intérêts. C'est en plein le temps de faire un bon placement. Renseignez-vous à une succursale de la Banque Royale.

\*Les taux, sujets à changement, peuvent varier pendant la période annoncée.

**BANQUE ROYALE**

**LOTO SÉLECT**

Date: 2-9-81

NUMERO GAGNANT: 6697

Ventes: \$121,532.00

Mises de 50¢ gagnantes	Lot par mise de 50¢
dans l'ordre 4	\$5,250.10
dans n'importe quel ordre 77	\$437.50

**CINE-PARC** du 4 au 10 septembre

**BROMONT** Autoroute des Cantons de l'Est

Après 10 ans d'absence, le Plus Grand **BOUFFON de la COMÉDIE** nous mènera au **DÉLIRE par le RIRE!**

**JERRY LEWIS**

**LA BANDE DES QUATRE**

**AU BOULOT... JERRY!**

**INVITATION A L'OUVERTURE**

Profitez dès maintenant du **SURPLUS DE MANUFACTURE**

**P.R. Enrg.**  
1639 R.R. 139 Roxton-Pond  
375-1665

**VENEZ VOIR NOS BAS PRIX SUR:**

- MAILLOTS
- VETEMENTS DE BASE
- LINGERIE
- ROBES DE NUIT
- CHANDAILS POUR DAMES

ADOLESCENTES FEMMES

**SPÉCIAL:** Chandails ratine de velours enfants et adolescents

**HEURES D'OUVERTURE**

Mercredi:	13 heures à 17 heures
Jedi:	9 heures à 21 heures
Vendredi:	9 heures à 21 heures
Samedi:	9 heures à 12 heures

Paulette Ranger, Prés.

Venez voir la gamme complète des tapis



Luc Déragon  
22 ans d'expérience dans la vente et la pose



**HARDING**



choix qualité bas prix service

Luc Déragon: Spécialiste en couvre-planchers  
LOCATION D'EQUIPEMENT NETTOYAGE DE TAPIS  
399 Dufferin, Granby, 372-7575

**DETENTE, REPOS, RELAXATION**

Quoi de mieux qu'un beau teint pour vraiment avoir l'air en bonne santé. Une exposition périodique aux Ultra-Violets est surtout et avant tout une cure de santé.

**TOUT CECI EST MAINTENANT DISPONIBLE AU**




**POUR RENDEZ-VOUS 378-9134**

**47 EVANGELINE, GRANBY**

Toute personne se présentant avec cette annonce bénéficiera d'un escompte de 10%  
**VENEZ EN FAIRE L'ESSAI GRATUITEMENT.**

**HOCKEY**



**AMATEURS DE HOCKEY BRAULT vous offre DÉPARTEMENT COMPLET**

- PATINS DAoust
- BATONS DE HOCKEY
- GANTS, JAMBIERES
- AIGUISAGE DE PATINS

**SERVICE APRES-VENTE**

**Brault Bicycle et Sport**  
175 Boul. Boivin, Granby

L'AUTOMNE EST A NOTRE PORTE

**VENEZ VOIR ET APPRECIER**

**NOTRE COLLECTION**

**AUTOMNE / HIVER**

**MAINTENANT DISPONIBLE**

Dépositaire "PARIS STAR"

**BOUTIQUE FRANCE**  
France Boutin, prop.

**290 Boul. BOIVIN, GRANBY 378-6511**

**GENTRE D'ECLAIRAGE B.C.B.**  
45 St-Antoine Sud - Granby

2ième étage, ancienne école "Arts et Métiers".  
400 modèles en magasin

**50% d'escompte et plus SUR FIXTURES**

Qualité et service après vente

Vous servir est un plaisir - Venez nous visiter

**gagnez au concours D'ÉTÉ**

**\$50. d'épicerie chaque semaine**

**AU MARCHÉ MÉTRO BRETON**  
600, Principale, Granby

Chaque jeudi 25 lettres seront pignées au hasard, le signataire de la première lettre recevra un bon de \$50.00 d'épicerie au MARCHÉ MÉTRO BRETON. Les 25 lettres pignées seront accumulées pour le tirage des 8 grands prix en Octobre. Les autres seront détruites chaque semaine.

**Chevrolet**  
Ma Chevrolet!



Caprice Classic Sport Coupe



Caprice Classic Landau Coupe

**VIENS CHEV BLOS**  
QUE

539-3808  
(Chemin de Bromont)  
843 rue LEWIS WATERLOO

**LE PLUS GRAND CHOIX DE TISSUS DANS GRANBY ET REGION**

AVONS PATRONS  
McCall, Vogue, Butterick, Simplicity, Style, Burda.

**DRAPERIES**

RAYON COMPLET DE DRAPERIES, ACCESSOIRES DE DRAPERIES STORES VERTICAUX SERVICE DE CONFECTION.

**SPECIAL CETTE SEMAINE 30% REDUCTION STORES "DRAGO"**

Les Textiles Ouellet inc.  
501, BOUL. BOIVIN, GRANBY, QUE.  
J2G 2L5

**1 LAVE-VAISSELLE**  
Hotpoint, valeur \$399.



**Harvey Racine INC.**  
633, Dufferin, Granby

**COUVRE-PLANCHER**  
Au choix, valeur de \$300.

**TAPIS PIT LALLIER**  
Chemin Waterloo, Granby



**1/2 BOEUF**  
Débité, emballé, congelé  
Valeur de \$500.



**ABATTOIR DUCHARME**  
Voisin Autoroute  
St-Alphonse de Granby

**MACHINE A COUDRE**  
Singer, modèle 5123  
valeur \$299.95



**NOEL MARTIN**  
Plaza Granby Granby

**FOYER FRANKLIN**  
Valeur \$250.

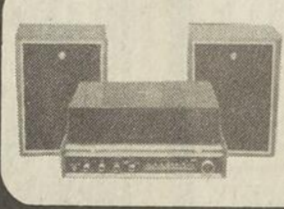


**TÉTREULT**  
132, Principale Granby

**2 PAIRES DE PATINS**  
homme et femme  
valeur \$250.

**AU GRAND BAZAR**  
1247, Principale, Granby

**SYSTEME DE SON ELECTROPHONIC**  
valeur \$369.



**GASTON AUCLAIR MEUBLES**  
ADAMSVILLE ☆ 263-6193

**ENSEMBLE pour HOMME**  
Valeur \$350.



**Charles Hubert**  
Un nom, une mercerie au centre-ville de Granby

**REGLES DU CONCOURS D'ÉTÉ**

- 1- Il s'agit simplement de trouver deux "soleils" dissimulés dans les annonces publicitaires publiées dans chacune des pages du concours "soleil".
- 2- Il s'agit ensuite d'inscrire les réponses sur le coupon publié chaque samedi dans La Voix de l'Est.
- 3- Le concours dure 10 semaines, soit du 14 juillet au 18 septembre 1981. Les réponses doivent parvenir à La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby, Qué. J2G 2V4, avant mercredi, minuit, pour la semaine précédente. Les coupons doivent contenir les réponses pour toute une semaine.
- 4- Chaque jeudi, 25 lettres seront tirées au sort parmi les réponses de la semaine précédente. Le signataire de la première lettre tirée au sort recevra un bon d'épicerie de \$50, valable au Marché Métro Breton, 600 Principale, Granby. Les 25 lettres seront conservées pour le tirage des 8 grands prix au début d'octobre 1981. Toutes les autres lettres seront détruites chaque semaine.
- 5- Au début d'octobre, les 8 grands prix seront attribués selon un tirage au sort parmi les 250 lettres conservées depuis le début du concours, soit 25 par semaine.
- 6- Les employés de La Voix de l'Est l'été ainsi que les membres de leurs familles ne sont pas éligibles à ce concours.
- 7- La Voix de l'Est a acquitté les droits exigibles pour ce concours en vertu de la Loi sur les loteries, courses, concours publics et appareils d'amusement.
- 8- Tout litige quant à la conduite du concours et à l'attribution des prix peut être soumis à la Régie des Loteries et courses du Québec.

**LA POISSONNERIE**



**TOUJOURS du poisson frais en magasin**

**63 EVANGELINE GRANBY, 378-7642**

(Face aux Galeries de GRANBY)

**Gaston Auclair Meubles**

**NOUS QUE SOMMES PLUS PRÈS VOUS PENSEZ...**

**NOUS VOUS RESERVONS DES SURPRISES DURANT TOUT L'ÉTÉ**

**DES PRIX EXTRAORDINAIRES**

**OUVERT LES LUNDIS**

**ADAMSVILLE ☆ 263-6193**

C'est pas loin... juste à **ADAMSVILLE...** sur la voie d'accès!

Gaston accepte la carte **CHARGEEX...**

C'est beau... pis c'est pas **CHER!**

C'est un **"GRAND" magasin!!**

Ils livrent gratuitement et entrent sans frais pour les **"Futura mariées"**.



Les Bisons de Granby accueillent Sherbrooke

## Le test, c'est pour ce soir

Par Gaétan Roy

**GRANBY** — Quatre tris réguliers, cinq défenseurs et deux gardiens de but; voilà ce dont disposera l'instructeur des Bisons de Granby, Gaston Drapeau, pour affronter les Castors de Sherbrooke, ce soir à 20 heures au Palais des sports de Granby, alors que s'amorcera la série de huit parties hors-concours du nouveau club granbyen.

Comme promis, les huit vétérans seront en uniforme. Du moins, l'instructeur Drapeau a accepté de révéler l'alignement pour ce soir, sous toute réserve, en raison de l'état de santé de certains joueurs.

Les gardiens de but Mario Bélanger et Michel Dufour seront tous deux habillés mais Drapeau n'a pas voulu révéler qui sera devant le filet lorsque la rondelle sera mise au jeu pour la première fois. "Je déciderai juste avant le match qui gardera nos filets, a-t-il dit. Je ne peux même pas dire si

les deux gardiens seront appelés à prendre une part active à la rencontre. Je préfère attendre au cours de la joute. Je ne peux rien ajouter là-dessus".

A la défense, les vétérans Daniel Naud, Claude Gauthier et Victor Cormier seront secondés par deux gars qui tentent de se mériter un poste, soit Richard Bélanger et Nelson Bouffard.

A l'attaque, un premier trio sera formé du vétérans Jacques Sylvestre, entouré à gauche du Suédois Stéphan Johansson et à droite de



L'instructeur Gaston Drapeau

André Hébert. Sur la deuxième ligne, on retrouve au centre le jeune mais rapide Santino Pellegrino, troisième choix de l'équipe à la séance de sélection, flanqué du vé-

téran Marc Brisebois à droite et du Granbyen Serge Tessier, une recrue qui tente de se tailler une place dans cette première édition des Bisons.

Sur un troisième trio, l'instructeur Drapeau a réuni René Breton au centre, avec le vétérans joueur de 20 ans Michel Lanouette à droite et le Maskoutain Richard Cheeney à gauche. Enfin, un quatrième groupe d'attaque tentera de prendre en défaut la fortresse des Castors de Sherbrooke: il est formé de Luc Dubé au centre, entouré du Drummondvillois Roch Jutras à gauche et du Lavallois Francis Lapointe à droite.

Si 19 joueurs seront en uniforme ce soir, cinq autres seront laissés de côté, dont deux qui sont présentement blessés, Michel Larose, second choix du club au repêchage, et Jean Gravel. Les autres joueurs non-habillés sont les défenseurs Jacques Beauvais et Fabien Chou-

nard, ainsi que le joueur de centre Pierre Sauvageau. Ces trois derniers joueurs seront de la partie dimanche soir, alors que les Bisons recevront les Cataractes de Shawinigan.

Si le match Rouges-Blancs de dimanche dernier était le premier test pour plusieurs joueurs, la rencontre de ce soir peut être considérée comme une expérience qui sera scrutée à la loupe par les dirigeants granbyens, compte-tenu qu'il y a encore cinq joueurs de trop avec le club.

Au sujet des Castors de Sherbrooke, on sait peu de choses, sinon qu'ils disposent d'une quinzaine de vétérans au camp pour les 17 places disponibles sur l'équipe, qu'ils ont subi une défaite de 6-3 mercredi soir devant les Remparts de Québec et qu'ils devraient former l'une des trois meilleures formations de la ligue l'hiver prochain.

La leçon devra être retenue...

**COUPS DE CORNES** — La ronde des signatures s'est poursuivie chez les Bisons, hier après-midi, alors que l'instructeur Gaston Drapeau et le gérant général Pierre Phaneuf ont officiellement signé les contrats qui les lient avec l'organisation... La rencontre opposant Shawinigan à Granby dimanche soir débutera à 19 heures 30, comme toutes les rencontres locales les dimanches soirs. Le Granbyen Sylvain Charland s'aligne avec le club dirigé par Ron Racette... Le Junior de Montréal sera à Granby jeudi prochain pour la troisième partie hors-concours des Bisons. Il sera alors intéressant de surveiller le travail du premier choix au repêchage du Junior, le Granbyen Patrick Murray... Les 11, 13 et 18 septembre, les Bisons seront à Sherbrooke, Montréal et Shawinigan, avant de revenir à Granby le 20 septembre pour accueillir les Olympiques de Hull. Ce club de l'Outaouais recevra les troupes de Gaston Drapeau le 22 septembre... Le défenseur granbyen Sylvain Roy, repêché en juin dernier par les Black Hawks de Chicago de la ligue Nationale de hockey, est l'une des vedettes des Olympiques...

Un gars des Bisons qui sait où il va

## "Pas de demi mesure pour moi"

Jacques Sylvestre

**GRANBY** — Lorsqu'un jeune joueur de hockey décide de faire de ce sport son métier, il doit se préparer à voyager souvent, à changer d'organisation, à s'adapter aux différentes situations dans lesquelles il est impliqué, bref à être prêt à tout. C'est exactement ce à quoi Jacques Sylvestre, l'un des huit vétérans des Bisons de Granby, s'est conditionné depuis un certain temps.

Seul vétéran à la position de centre, Sylvestre, qui a été l'un des trois premiers Bisons à signer une nouvelle entente avec l'équipe granbyenne de la LHJMQ, connaît bien les implications d'appartenir à un nouveau club.

A 18 ans, l'intellectuel des Bisons, natif de Sherbrooke mais demeurant à Saint-Hyacinthe depuis de nombreuses années, mesure un peu plus de six pieds et pèse 186 livres. Il en était à sa première saison dans le circuit, l'an dernier avec les Eperviers de Sorel.

Disponible lors du repêchage de mai dernier alors que les huit autres formations pouvaient le réclamer, Sylvestre a été oublié par tout le

monde. Pourtant, quelques jours plus tard, les Islanders de New York, champions de la ligue Nationale, faisaient de lui leur sixième choix au repêchage annuel.

"Pas de demi-mesure pour moi, c'est les champions du monde ou rien", mentionnait, en blaguant, le centre à l'allure suédoise. "Les Islanders ne m'ont pas invité à leur camp cette année, mais je ne m'en fais pas avec cela. J'ai encore deux années junior avant d'atteindre mon plein potentiel. D'ici là, un gars comme Butch Goring songera peut-être à la retraite".

Parlant de sa première saison dans la ligue, Sylvestre, qui a marqué 18 buts et fourni 15 assistances

pour 33 points, a mentionné que c'est surtout vers la fin de l'année qu'il a pu se justifier. Il a également bien fait en séries éliminatoires.

Ayant joué tout son hockey mineur à Saint-Hyacinthe, Sylvestre se souvient d'être venu plusieurs fois à Granby, afin de suivre l'école de hockey Jean Patenaude.

### Equipe

C'est évidemment avec beaucoup de prudence que les joueurs des Bisons parlent des succès possibles du club. "Sur papier, c'est certain qu'on ne part pas avec une équipe championne. Mais nous aurons une équipe excitante. Notre instructeur Gaston Drapeau veut nous donner un système offensif, ce qui devrait plaire à nos partisans. Chose certaine, l'organisation des Bisons est très consciencieuse et les dirigeants font un boulot remarquable".

A défaut de joueurs d'expérience, Sylvestre parle de motivation. "Je suis très surpris du bon travail des recrues. Ils font vraiment bien. Et

les vétérans sont très motivés, ce qui est de bon augure. Avec autant de motivation, nous pourrions former une équipe surprenante. Nous possédons un excellent noyau défensif avec deux très bons gardiens et trois défenseurs d'expérience. Notre atout sera sûrement la défensive", analysait l'étudiant à plein temps au Cégep de Granby, en sciences humaines, deuxième année, Sylvestre se dirige vers des études en droit.

Au niveau personnel, le Maskoutain avance qu'il est assez difficile de perdre plusieurs amis comme cela lui est arrivé lors de la dissolution des Eperviers de Sorel. Par contre, en pensant strictement hockey, Sylvestre pense que cela peut être un bien. "Comme je suis le seul joueur d'expérience au centre, il est possible qu'on me donne davantage de responsabilité et davantage de glace. Je sais que j'ai un important rôle à jouer dans cette équipe et je l'accepte. Comme je n'ai plus la pression des joueurs qui cherchent à être repêchés, je pourrai certainement être utile aux Bisons".



Jacques Sylvestre ne rêve pas en couleurs: si les Bisons ne représentent pas un club champion sur papier, l'équipe en sera une excitante et surprenante. (Photo Serges Ruel)

## Les Tchèques se sont retrouvés

**EDMONTON (PC)** — Les Tchécoslovaques ont mis 40 minutes à retrouver leur coup de patin, mais une fois que ce fut fait, ce sont les pauvres Finlandais qui en ont écopé, s'inclinant 7-1, hier à Edmonton, dans un match de la compétition internationale de hockey sur glace pour l'obtention de la Coupe Canada.

Les Tchèques ne menaient que 2-1 après 40 minutes de jeu, mais ils ont surclassé les Finlandais au dernier vingt, inscrivant cinq buts sans réplique et bombardant le gardien Hannu Lassila de 27 tirs.

"Mes joueurs n'étaient pas encore remis du match de mardi contre l'Union soviétique, a déclaré Stanislav Nevesely, l'instructeur des vainqueurs. Nous avons mis beaucoup de temps à trouver notre rythme et nous n'avons certes pas joué comme nous le désirions, au cours des deux premières périodes."

Le pilote finlandais Ualevi Numminen, quelque peu gêné de la deuxième "écrasante" défaite subie par les siens au cours de cette compétition (ils s'étaient inclinés 9-0 devant le Canada, mardi) a quant à lui indiqué que ses joueurs éprouvaient beaucoup de difficulté à s'organiser.

"Et après le troisième but des Tchèques, nous avons perdu tout esprit de combativité," a-t-il ajouté.

Cette victoire a permis aux Tchèques de s'installer temporairement en tête du classe-

ment avec trois points, mais Nevesely a refusé de prédire la position de son équipe au classement final.

"Notre équipe est très jeune et chaque point que nous récoltons est important. Nous serons meilleurs dans trois ou quatre ans."

### Horava part le bal

Miroslav Horava a amorcé la poussée des tchécoslovaques, à 1:35 du troisième engagement, au moment où l'officiel avait annoncé une pénalité à retardement aux finlandais. Jiri Lala, avec deux buts, Pavel Richter, Norbert Kral, Arnold Kadlec et Darius Rusnak ont également touché la cible dans le camp des vainqueurs.

Le seul but des finlandais a été enregistré par Matti Hagman, qui s'était présenté seul devant le gardien Karel Lang.

Les Tchèques ont dominé le match dès les premiers instants, même s'ils ont pris les choses aisément lors des deux premières périodes.

Après avoir tiré 26 fois en direction Lassila, dans les 40 premières minutes du match, les Tchèques ont utilisé le gardien finlandais comme cible d'entraînement, en troisième période, dominant 27-8 au chapitre des tirs au but. Au total, les porte-couleurs de la Tchécoslovaquie ont plus que triplé (53-17) le nombre de tirs au but de leurs adversaires.

## Victoire des Russes

**WINNIPEG (PC)** — Sergei Kapustin a marqué deux buts pour conduire l'Union soviétique à une victoire de 6-3 sur la Suède, hier à Winnipeg, lors d'une rencontre de la Coupe Canada de hockey sur glace où les unités spéciales des soviétiques ont fait pencher la balance.

Les Russes ont marqué quatre buts lors de jeux de puissance, ceux

de Kapustin, Sergei Makarov, Aleksei Kasatonov et Vladimir Krutov. Le deuxième filet de Kapustin a été réussi alors que les deux formations étaient amputées d'un joueur et l'autre but des vainqueurs a été marqué par Aleksandr Maltsev, en désavantage numérique.

Anders Hakansson, Anders Hedberg et

Lars Molin ont répliqué pour les Suédois, qui ont fait face à un gardien soviétique, Vladislav Tretiak, ne démontrant pas la forme qu'il avait étalé aux yeux du public lors d'un match nul de 1-1 face à la Tchécoslovaquie, mardi.

Tretiak a repoussé 21 tirs des suédois, mais il a été faible sur les trois buts. Son vis-à-vis

suédois, Pelle Lindbergh, a pour sa part été mis à l'épreuve 34 fois par les franc-tireurs soviétiques.

L'assistance n'a pas été dévoilée par les autorités du Winnipeg Arena, où la vente des billets a connu des ennuis, mais les quelques spectateurs présents ont appuyé les efforts de la Suède tout au long de la rencontre.

## Même les entraîneurs sont perdus

**OTTAWA (PC)** — Même les entraîneurs des Rough Riders d'Ottawa auront besoin d'un programme pour reconnaître leurs joueurs lorsque ceux-ci affronteront les Lions de la Colombie-Britannique.

dans un match de la Ligue canadienne de football qui sera présenté ce soir dans la capitale fédérale.

En effet, l'instructeur en chef George Branca-

to, en quête d'une troisième victoire en neuf matches, a effectué 14 changements dans son équipe.

Les principaux changements sont les départs du porteur de ballon Richard Crump, du receveur de passes Martin Cox et du second de ligne Mike Peerman et leur remplacement par Sam Platt, Bruce Walker et Eric Manns.

Les Argos veulent gagner

veau quart-arrière américain.

**TORONTO (PC)** — Décidés à tout faire pour enregistrer une première victoire cette saison, les Argonauts de Toronto, de la Ligue canadienne de football, ont mis sous contrat un nou-

veau quart-arrière américain. Il s'agit de Dan Manucci, un athlète de 24 ans, qui a porté les couleurs des Bills de Buffalo au cours des deux dernières saisons de la Ligue nationale de football. La médaille d'argent est

allée à l'Union soviétique et celle de bronze à la Tchécoslovaquie.

En poursuite individuelle professionnelle, le titre est allé au Français Alain Bondue, qui a battu en finale le Danois Hans Henrik Orsted.

La médaille de bronze est allée au Néerlandais Bert Oosterbosch.

**SALON DU BILLARD**  
C'est parti...!

**SPECIAL POUR ETUDIANTS: 1/2 PRIX**

Gilles Fontaine

Mois de septembre ATTENTION

Faites partie de la ligue Sénior DU LUNDI

A compter du 14 septembre inscriptions maintenant Junior - Equipe de 2 - le mardi

SURVEILLEZ: TOURNOI DE BLACK 8 JACK 6 x 12. A la mi-septembre Plus de \$300. en Bourses et trophées queues de billard, tirage, etc.

Soyez des nôtres Et ça ne fait que commencer

**TOURNOI DE SNOOKER: fin septembre**

**CLINIQUE DE BILLARD: Début octobre**

Billard - Arcade - Amusements - Casse-croûte  
148 Principale Granby 372-7964

Je suis fier de vous annoncer que je suis maintenant au service de Granby Clutch & Brake Enrg. Au plaisir de vous revoir.

**GRANBY CLUTCH & BRAKE ENRG.**

333 St-Valier Granby  
378-2332

**REBEL**   
**Speedway**

**PROGRAMME DE COURSES**

**SAMEDI 5 SEPTEMBRE 8h.00**

**RUE COWIE — GRANBY**

**ACTION - ACTION - ACTION**

**Maintenant MINI-STOCK CAR**  
(en cas de pluie remis à dimanche soir)

LA VOIX DE L'EST — VENDREDI 4 SEPTEMBRE 1981 — PAGE 7

# Deux équipes des Cosmos en tournois

GRANBY (André CYR) — Deux équipes de soccer de l'organisation des Cosmos, le moustique et le bantam, sont inscrites en tournois à l'extérieur de la ville, en fin de semaine. Le moustique, piloté par Stéphane Murray, sera à Deux-Montagnes où il participera au Tournoi international. Le moustique, qui a con-

nu une saison ordinaire dans son circuit, fera acte de présence une première fois en tournoi cette saison. Il affrontera d'abord en ronde rotation Notre-Dame de Grâce samedi à 10 heures, Pointe-Claire samedi à 15 heures puis Wellesley dimanche à 10 heures. Par la suite, si Dieu le veut, la troupe de Murray poursuivra les activités en quart-de-finale.

Murray ne connaît aucune des formations que son équipe aura à affronter. Mais les équipes de Longueuil, Brossard et St-Hubert ne sont pas inscrites au tournoi et pour l'instant, cette "bonne nouvelle" lui suffit.

"Ces trois équipes ont été nos bêtes noires cette saison et quand j'ai vu qu'elles ne participaient pas au tournoi, je me suis dit que nous allions offrir une excellente performance et causer une agréable surprise, note Murray. Chose certaine, nous ne partons pas favoris".

Murray a apporté quelques changements à son attaque récemment; le moustique a alors perdu 2 à 1 face à Brossard — un match qu'il aurait pu remporter 6-1 selon Murray — avant de vaincre Greenfield Park 3 à 0.

"L'attaque produit, la défensive est solide... et le gardien régulier Pas-

cal Tardif revient en forme après s'être fracturé un doigt. Ce sont là autant de points qui devraient jouer en notre faveur", confie Murray. Pendant ce temps, le bantam de l'instructeur Réjean Vaillancourt se rendra participer au tournoi international de Pierrefonds.

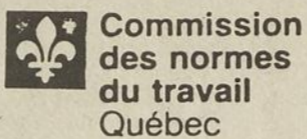
Il affrontera Longueuil et le Marquette de Montréal samedi à 13 heures 30 et 16 heures 30, puis Notre-Dame de Grâce dimanche à 10 heures 30. Avec du succès et un peu de chance, le Cosmos poursuivra en ronde éliminatoire.

Réjean Vaillancourt et sa troupe connaissent ces trois formations.

"Longueuil a eu raison de nous deux fois en trois matches en saison régulière; nous avons écrasé Marquette 3 à 0 en joute de Coupe provinciale et NDG l'a emporté, également en Coupe provinciale. Mais en tournoi, tout peut arriver et avec une formation disciplinée possédant un bon esprit d'équipe et jouant un jeu d'ensemble, j'estime que nos chances sont bonnes", confie Vaillancourt.

La seule présence du Cosmos bantam en tournoi en 1981 a été effectuée au Festival Freedom de Windsor, Ontario, où l'équipe a disputé des matchs amicaux.

## AVIS PUBLIC



### LA COMMISSION DES NORMES DU TRAVAIL DU QUÉBEC VOUS INFORME

Le premier lundi de septembre, fête du travail, est un jour férié et chômé

#### Exceptions

Cette disposition de la Loi sur les normes du travail (article 60 du chapitre 45 des lois de 1979) ne s'applique pas aux salariés régis par une convention collective ou un décret qui contient au moins six jours fériés, chômés et payés en plus de la fête nationale.

#### Conditions

Pour bénéficier de ce congé payé, un salarié doit justifier de 60 jours de service continu dans une entreprise et ne pas s'être absenté de son travail, sans l'autorisation de son employeur ou sans une raison valable, la veille ou le lendemain de ce jour férié.

#### Compensations

Lorsque ce jour férié tombe un jour ouvrable (c'est-à-dire un jour normalement travaillé par le salarié) l'employeur doit verser au salarié rémunéré au temps, au rendement ou sur toute autre base une indemnité égale à la moyenne du salaire journalier des deux semaines précédant ce jour férié. Si un salarié doit travailler le premier lundi de septembre, fête du travail, l'employeur doit:

- 1) verser au salarié occupé ce jour férié le salaire correspondant au travail effectué et,
- 2) lui verser une indemnité égale à la moyenne du salaire journalier des deux semaines précédant ce jour férié OU lui accorder un congé compensatoire d'une journée. Dans ce cas, le congé compensatoire doit être pris dans les trois semaines précédant ou suivant ce jour, sauf si une convention collective ou un décret prévoit une période plus longue.

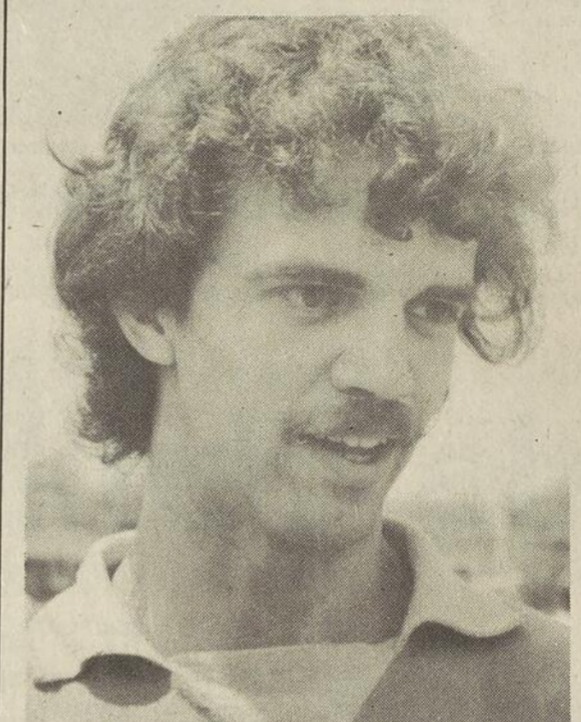
#### Congé annuel (Vacances)

Par ailleurs, si le salarié est en congé annuel (vacances) le premier lundi de septembre, fête du travail, l'employeur doit lui verser une indemnité égale à la moyenne du salaire journalier des deux semaines précédant ce jour férié OU lui accorder un congé compensatoire d'une journée à une date convenue entre l'employeur et l'intéressé ou fixée par une convention collective ou un décret.

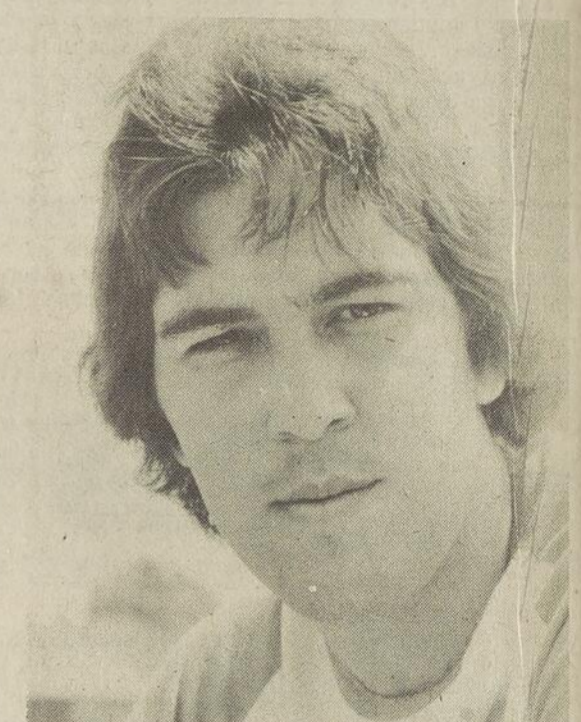
#### Renseignements ou plaintes

Les personnes qui désirent se renseigner davantage, ou porter plainte, doivent communiquer avec le bureau le plus rapproché de la Commission des normes du travail du Québec.

MONTRÉAL	C.P. 730 Succursale Desjardins Montréal, QC H5B 1B8	873-7061
QUÉBEC	210, boul. Charest est Québec, QC G1K 3H1	643-4940
BAS-ST-LAURENT- GASPÉSIE	235, ave. St-Jérôme, bur. 301 Matane, QC G4W 3A7	562-2010
CANTONS-DE- L'EST	112, rue Wellington sud Sherbrooke, QC J1H 5C7	565-0441
CHAUDIÈRE RIVIÈRE-DU-LOUP	2, Place Tanguay Lévis, QC G6V 6X8	833-6194
CÔTE-NORD	782, rue Bossé Hauteville, QC G5C 1L6	589-9931
LAC-ST-JEAN	65, rue St-Joseph sud 2e étage, Plaza 3 Alma, QC G8B 6V4	662-3975
MAURICE	140, rue St-Antoine local 202 Trois-Rivières, QC G9A 5N6	374-4661
NORD-OUEST	33, rue Gambelle ouest Rouyn, QC J9X 2R3	762-0867
OUTAOUAIS	717, boul. St-Joseph C.P. 144, Succ. "A" Hull, QC J8Y 6M8	771-6259
SAGUÉNIAY	50, boul. Harvey est Jonquière, QC G7X 8L6	547-6689



Selon l'instructeur Stéphane Murray, son Cosmos moustique pourrait causer des petites surprises au tournoi des Deux-Montagnes. (Photo Mario BEAUREGARD)



La discipline et l'esprit d'équipe; les deux atouts du Cosmos bantam piloté par Réjean Vaillancourt. (Photo Mario BEAUREGARD)

## Les championnats juniors

MONTRÉAL (PC) — Les Internationaux snauwaert de tennis ont débuté hier au Parc Jarry par la continuation des matchs arrêtés par la pluie mercredi. Ainsi Todd Witsken a éliminé le seul québécois encore en lice, Bruno Clermont de Laval, 6-3 et 7-6.

La dernière québécoise, Diane Blondeau, a aussi subi l'élimination contre Helena Sukova par des scores de 6-3, 6-0.

Chez les filles, la canadienne Jill Hetherington, de Toronto, a battu Suzanne Rojas, du Mexique, 2-6 6-3 7-5 et se mesurera aujourd'hui en semi-finale à la favorite Sukova.

Toujours chez les filles, Penny Barg (U.S.A.) a battu Elisabeth Jones (Angleterre) 6-1 6-0, tandis que Aneth Gulley (Australie) battait Amanda Brown (Angleterre) par le

compte de 6-1 6-3. Chez les garçons, Hans Joerg Schwaier (Allemagne) a eu le dessus sur Chris Pridham (Toronto) 6-1 6-1. Patrick Cash (Australie), le 2e favori, a réussi à vaincre un autre ca-

nadien Peter Staub, 6-1 6-4 et Cantor (USA) a eu le dessus sur Masur (Australie) 6-3 1-6 6-2.

En double, le duo Groat-Hatch a disposé de Tétrault-Kowaleski 6-3 6-1. Gulley-Minter ont battu Barbiero-Hen-

derson 6-3 6-2, tandis que Schwaier-Westphal faisaient subir l'élimination à Laurendeau-Perkins 6-4 6-4. Mc Dady-Straub ont atteint les quarts de finale tout comme Felgate-Heath, en gagnant par défaut.

### Hors-jeu

#### Inscriptions du club gymnaste des Hirondelles

GRANBY — Le club de gymnastique des Hirondelles de Granby procédera à sa période d'inscriptions, samedi, de 13 heures à 15 heures, à la palestra de la polyvalente J.-H. Leclerc.

A cette occasion, les demoiselles âgées de six, sept et huit ans, de même que les gymnastes qui faisaient partie du club l'an dernier, seront accueillies par l'instructeur Jean-Pierre Guévin, qui sera secondé de quatre entraîneurs cette année, dont Lynn Harding et Pascale Comeau.

Le coût d'inscription a été fixé à \$30 pour la session allant de septembre à décembre. Les débutantes s'entraîneront deux fois la semaine, de 18 heures 30 à 19 heures 30, et les anciennes six fois la semaine à raison de deux heures la séance.

Les inscriptions peuvent également être données auprès de Jean-Pierre Guévin au 372-4404.

#### Touch-football: la Taverne des Sportifs surprise

GRANBY — Lors du dernier programme de la Ligue de touch-football senior Labatt, dimanche, la Cantine Chez Ben a particulièrement excellé à la défensive pour arracher une victoire de 8 à 6 à la Taverne des Sportifs. André Hébert a été la grande vedette de cette rencontre avec un touché et un converti de deux points, et quatre interceptions. Le majeur des vaincus a été l'oeuvre de Jean-Luc Gravel.

Peinture Dumas a poursuivi sa poussée victorieuse en l'emportant 14 à 8 contre Multi-Services. François Perras, avec deux majeurs, a été l'artisan de cette victoire. François Picard et Daniel Robert ont excellé en défensive avec deux interceptions chacun. Pour les perdants, Lussier a marqué le touché et Pierre-Paul Lemay a réussi deux interceptions.

Quant au Café Terrasse Sports Experts, il a encore déçu en subissant deux revers. Il a d'abord croulé 20 à 15 face à Stanley. Luc Héon, Richard Massé et Jean-Luc Massé ont inscrit les touchés des vainqueurs et Fred Adams a réussi une interception. Daniel Lemaire et Robert Taylor ont donné la réplique du Café Terrasse Sports Experts avec un majeur chacun.

#### Lapierre en quart-de-finale contre Genoï

MIRABEL — Eugène Lapierre, de Granby, a disposé de deux adversaires en simples du Championnat senior de tennis du Québec présenté au Club Mirabel, et affrontera maintenant un des meilleurs tennismen québécois, Réjean Genoï, en quart-de-finale, vendredi.

Lapierre a disposé de Richard Ianoski 6-3 et 6-1 mercredi après avoir causé une certaine surprise en humiliant le septième favori, Hugh Kwok, 6-3 et 6-4, lundi.

En double, Lapierre, qui fait équipe avec André Lambert, fera également les frais d'une série quart-de-finale.

#### Un autre Granbyen à Magog

GRANBY — Dans notre édition de jeudi, nous annonçons que trois Granbyens avaient parqué des ententes avec les Contonniers de l'Est, à Magog, de la ligue de développement de hockey midget AAA du Québec. Il aurait fallu lire quatre joueurs, puisque le président des Contonniers, M. Clément Filion a oublié de nous mentionner le nom de Yvan Thériault, qui s'alignait l'an dernier avec les Mini-Vics bantams.

Thériault, 15 ans, a souvent joué à la défense jusqu'ici, mais on compte le faire jouer à l'avant à Magog. Mesurant six pieds et deux pouces et pesant 175 livres, Thériault est reconnu comme un joueur aimant le jeu viril.

# La Rôtisserie de l'Estrie

537 Principale, Granby

378-0141 378-0142  
LA MAISON DU SERVICE

## BBQ POUTINE GALVAUDE PIZZA SOUS-MARIN

**SPÉCIAL! AU COMPTOIR**

**1/4 DE POULET \$2.89**

(CHOIX DU CHEF)  
servi avec frites, sauce, pain, salade

### POULET A LA BROCHE

MENU FAMILIAL	LIVR	COMPT
8 QUARTS DE POULET (SERVI AVEC FRITES, SAUCE, PAIN, SALADE)	18.80	17.80
POULET ENTIER	9.95	9.45
POITRINE	4.25	3.95
CUISSE	4.00	3.70
DEMI-POULET	5.55	5.20
SERVI AVEC FRITES, SAUCE, PAIN, SALADE		
1/2 POULET EN CUISSE	5.45	5.00
1/2 POULET EN POITRINE	6.05	5.75

**AUJOURD'HUI 19h25**

**EXPOS**

HOUSTON à MONTREAL

Sur les ondes

**chef**

RADIO-GRANBY

Gouvernement du Québec  
Régie des permis-d'alcool du Québec

### AVIS SHEFFORD DEMANDE DE PERMIS D'ALCOOL

Selon la Loi sur les permis d'alcool, toute personne, société ou groupement de personnes visé dans l'article 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis formulée au nom de la personne ci-après énumérée dans les quinze jours de la publication du présent avis ou intervenir en faveur de la demande s'il y a eu opposition dans les trente jours de la publication de cet avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée du certificat de recommandation postale attestant de son envoi au requérant ou à son procureur conformément à l'article 10 du Règlement sur la procédure applicable devant la Régie des permis d'alcool du Québec et être adressée à la Régie des permis d'alcool du Québec, 1 est, rue Notre-Dame, suite 9,200, Montréal, Québec, H2Y 1B6.

NOM DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
TENNIS PLUS INC.	Changement de capacité	575 Dufferin GRANBY (Canton)

Le président et directeur général  
Ghislain K.-Lafamme, avocat

SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC

### RECHERCHE D'UN LOCAL COMMERCIAL

LA SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC vous invite à lui offrir un local pour l'établissement d'une SUCCURSALE à:

#### KNOWLTON DOSSIER: L 81-250

dans les secteurs commerciaux de Knowlton, de préférence sur la route Principale entre la rue Maple et la rue Bridge.

Les propositions pour la location d'un local commercial selon la formule clé en main (turn key) seront reçues au plus tard à 10:00 (heure locale), le 15 octobre 1981.

La superficie du local devrait préférentiellement être de 190 mètres carrés (environ 2 000 pieds carrés) dont 70% serait aménagée en aire de vente.

Les propositions doivent être présentées sur un document d'appel d'offres original, portant le numéro de dossier du projet et fourni par la Société des alcools du Québec.

Le document d'appel d'offres est disponible au coût de 50 \$ l'exemplaire (non remboursable) du lundi au vendredi midi, au 905, rue de Lorimier, Montréal QC. Il peut aussi être obtenu par courrier payable sur livraison en appelant à (514) 873-5765.

La Société des alcools du Québec ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des propositions reçues.

"Des tarifs dans cette ville aussi bas ou plus bas que nos principaux concurrents"

### SPÉCIAUX FIN DE SEMAINE

LOCATION DE: Camionnettes, Camions, Van, Mini-bus (12 passagers)

#### LOCATION A LA JOURNÉE Kilométrage illimité

**LE CHERBOURG**  
PONTIAC BUICK INC.

Pour informations:  
**YVES MARCOUX:**  
Tél. 372-8080

Service de nuit:  
**372-5851**

715 Boul. Leclerc, Granby

# Le Manic, du coeur, du coeur, du coeur

MONTREAL (PC) — 58,542 spectateurs, c'est 42 personnes de plus que ce que contient le stade du Parc olympique pour un match de soccer. C'est aussi la plus imposante foule à avoir jamais assisté à un match de soccer professionnel au Canada.

"C'est presque incroyable, mais les amateurs montrealais sont comme ça", ont été les premières paroles de Roger Samson, le directeur-général du Manic de Montréal. Mais on peut les comprendre. Cette équipe a beaucoup de coeur et offre au public un spectacle de qualité.

Du coeur, le Manic a démontré mercredi soir qu'il en avait beaucoup, en effaçant un déficit de 2-0 pour finalement inscrire un gain de 3-2 face au Sting de Chicago, dans le premier match d'une des séries quart-de-finale de la LNAS.

Le Sting ne constitue pourtant pas un mince adversaire, ayant terminé le calendrier régulier avec 195 points, seulement cinq de moins que le puissant Cosmos de New York.

"Nous ne nous sommes pas découragés", a quant à lui indiqué Alan Willey, celui qui a brisé une égalité de 2-2 avec moins de cinq minutes à faire dans la rencontre. "Mais n'oubliez pas le public", a ajouté le joueur de centre. Il sait quand nous

avons besoin d'appui et nous le donne en temps opportun".

L'instructeur Eddie Firmani a été encore plus catégorique que son joueur de centre: "Ca fait sept ans que je suis membre de cette ligue et je dirais sans crainte de me tromper, que ces partisans sont les meilleurs en Amérique du Nord et peut-être même au monde. Pour en revenir au match, le momentum a définitivement changé de côté en deuxième demie. Donnez tout le crédit à mes joueurs. Ils ont été superbes."

"Je n'ai jamais perdu confiance en mes coéquipiers, d'autre part révélé le gardien Bob Rigby, qui a concédé un mauvais but à Ingo Peter, à la 25e minute de jeu. Ils n'ont jamais lâché, mais cela ne m'a pas surpris. Ils ont joué de cette façon durant toute l'année."

"Je ne connais pas les limites de cette équipe, a poursuivi Rigby. Mais chose certaine, je n'ai jamais fait partie d'une équipe qui travaillait autant."

Le Manic se rendra maintenant à Chicago, où il disputera samedi le deuxième match de cette série. Si un troisième match est nécessaire, il sera présenté jeudi le 10 septembre, encore à Chicago.

# ...en potinant...en potinant...

Granby sera le théâtre d'une autre fin de semaine de soccer. La famille des Cosmos présente un tournoi-invitation qui ne devrait pas manquer d'attirer les curieux. Nous souhaitons la bienvenue aux nombreux visiteurs.

\*\*\*

Jean-Roch Loignon, gérant-général du club Motel du Lac de la ligue féminine de balle-molle Inter-Régionale, n'en revient pas encore du support des partisans au cours de la dernière saison. "Ce fut fantastique, autant pour nous que pour les filles du club. On s'en promet pour le prochain. Nous remercions tous les sportifs qui ne nous ont jamais abandonnés", dit-il.

\*\*\*

Il appert que Philippe Quintal songe à faire une carrière comme chef d'orchestre car, semble-t-il, le poste de Youppi n'est pas encore disponible chez les Expos.

\*\*\*

Lorsque André Hamel, Normand

Lacoste, Ben Dubé, Daniel Charland et Denis Robidoux s'unissent, il n'y a rien à leurs épreuves. Même les vétérans Ben Hubert, Réal Charland et Pierre Hamel n'en reviennent pas encore du dernier voyage aux Expos.

\*\*\*

Il parait que l'ami Léopold Leroux voit des ponts avancer sur la route. Résultat: une nouvelle automobile!

\*\*\*

Roger Bédard doit sacrifier son voyage de pêche à Roberval pour aller visiter des amis à Oshawa. Cette fois, Gertrude aura eu le dernier mot.

\*\*\*

Réal Ouimet, chef de police de Bromont, pratique pour le lancer du disque en vue des prochains Jeux Olympiques. Toutefois, Réal fait sa pratique de son auto-patrouille et, il oublie de lâcher le disque; résultat, un petit doigt pas mal abimé. Faut pas le dire à tout le monde!

\*\*\*

André Hamel a encore frappé dans le mille. Faut voir sa vitrine consacrée aux Bisons de Granby de la LJMQ. Un vrai supporteur ce André.

\*\*\*

Le Club Aramis de Granby rappelle que son tournoi de balle-molle

provincial se tiendra à compter de mercredi prochain. Paul Dupuis et Léo Hamel se disent prêts.

\*\*\*

Félicitations à l'équipe Yoplait qui a remporté le championnat de la ligue des Gaulois-Molson aux dépens de Transvison.

\*\*\*

Certains se demandent comme il se fait que le PR 27 de Robert "Pousse" Ranger est absent du Rebel. Une information sûre rapporte qu'une sérieuse altercation serait la cause du départ de Robert. C'est malheureux.

\*\*\*

Paul Thibodeau est maintenant à l'emploi de Philippe Ranger à Roxton Pond. Parlant de Philippe, toutes nos félicitations pour les rénovations faites à son usine. Roxton Pond grandit...envers et contre tous!

\*\*\*

L'été aura été difficile pour Marcel Bourbeau, à Roxton Pond. Il vient de trouver le moyen de combattre la constipation; il suffit simplement de faire du ski nautique. Mais, il y a une chose qu'on se doit de souligner...ça pollue le lac!

\*\*\*

\*\*\*

Jean-Paul et Margot Papineau ont décidé de s'aménager une galerie...pour leurs vieux jours.

\*\*\*

Maurice et Guylaine Bernier adorent déguster des oeufs verts; surtout n'allez pas croire que c'est une histoire de pêche.

\*\*\*

Renaud St-Louis n'aura pas froid cet hiver. Depuis deux semaines au moins qu'il coupe du bois alors que le surplus de l'an dernier n'a pas encore été utilisé.

\*\*\*

Yvan Malo joindra les Aramis le 20 septembre prochain et son prochain sera nul autre que Pic Dubloc, secondé par Robert Thomas. Sur-tout...à ne pas manquer, dit-on.

\*\*\*

A VENDRE: Deux fauteuils de salon...en très mauvais état...Prix de faveur. Donnerait aussi avec ces fauteuils un tapis, en aussi mauvais état...décoré de brûlures de cigarette à tous les deux pouces. S'adresser à Bob Garneau!

\*\*\*

par Bernard Brodeur

## Les sports en chiffres



### LIGUE NATIONALE

Section est	G	P	May.	Diff.
St-Louis	13	7	650	—
Montréal	12	9	571	1 1/2
New York	11	12	478	3 1/2
Chicago	11	12	478	3 1/2
Philadelphie	8	14	364	6
Pittsburgh	7	17	292	8

### Section ouest

G	P	May.	Diff.	
Houston	15	8	652	—
Los Angeles	14	9	669	1
San Francisco	13	9	591	1 1/2
Atlanta	13	10	565	2
Cincinnati	11	11	500	3 1/2
San Diego	7	17	292	8 1/2

### Mercredi

St-Louis 5	San Francisco 2
Philadelphie 2	Atlanta 3
Montréal 0	Cincinnati 7
New York 0	Houston 8
Chicago 4	San Diego 5
Pittsburgh 2	Los Angeles 6

### LIGUE AMERICAINE

Section est	G	P	May.	Diff.
Detroit	15	8	652	—
Baltimore	13	9	591	1 1/2
Boston	12	10	545	2 1/2
Milwaukee	13	11	542	2 1/2
New York	12	11	522	3
Cleveland	12	12	500	3 1/2
Toronto	10	11	476	4

### Section ouest

G	P	May.	Diff.	
Kansas City	12	11	522	—
Oakland	10	11	476	1
Californie	10	11	476	1
Texas	10	11	476	1
Chicago	10	12	455	1 1/2
Minnesota	10	14	417	2 1/2
Seattle	8	15	348	4

### Mercredi

Californie 1	Boston 3
Seattle 2	Baltimore 3
Oakland 0-4	Cleveland 2-10
Detroit 5	Chicago 4
New York 3	Minnesota 4
Milwaukee 4	Kansas City 5
Toronto 1	Texas 4

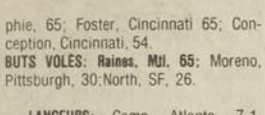
### LANCEURS PROBABLES

**LIGUE AMERICAINE**  
Seattle (Stoddard 0-0) à Boston (Tanana 3-7) 7:30 p.m.  
Oakland (Langford 8-8) à Baltimore (McGegor 9-3) 7:30 p.m.  
Californie (Renko 5-3) à Cleveland (Blyleven 9-6) 7:35 p.m.  
Toronto (Stieb 7-9) à Chicago (Lamp 5-2) 8:30 p.m.  
Milwaukee (Caldwell 9-7) à Minnesota (Havens 1-3) 8:35 p.m.  
New York (May 5-8) à Kansas City (Leonard 7-9) 8:35 p.m.  
Detroit (Wilcox 9-5) à Texas (Medich 7-4) 8:35 p.m.

**LIGUE NATIONALE**  
Houston (Ryan 7-3) à Montréal (Gullickson 4-6) 7:35 p.m.  
Atlanta (Niekro 6-4) à New York (Harris 2-4) 8:05 p.m.  
Cincinnati (LaCoss 3-7) à Philadelphie (Rutthven 10-5) 8:05 p.m.  
Pittsburgh (Perez 2-5) à San Diego (Lollar 1-7) 10:05 p.m.  
St-Louis (Martin 4-2) à Los Angeles (Goltz 2-2) 10:35 p.m.  
Chicago (Karvac 1-4) à San Francisco (Griffin 7-6) 10:35 p.m.

### LES MENEURS

LIGUE NATIONALE	P.	A.B.	P.	CS.	May.
Madlock, Pgh	81	217	28	76	350
Rose, Phi	77	315	51	107	340
Guerrero, LA	74	267	41	87	326
Dawson, Mil	72	274	51	87	319
Howe, Hou	76	268	33	85	317
Durham, Chi	60	228	30	72	316
Griffey, Cin	73	286	48	90	315
Baker, LA	77	313	33	98	313
Bonilla, SD	71	251	19	78	311
Schmidt, Phi	74	272	55	84	309
DOUBLES: Jones, San Diego; 24; Conception, Cincinnati; 24; Buckner, Chicago; 22.					
TRIPLES: Richards, San Diego; 9; Reynolds, Houston; 8; Moreno, Pittsburgh; 7; Herr, St-Louis; 7; Templeton, St-Louis; 7; Herndon, San Francisco; 7.					
CIRCUIITS: Schmidt, Philadelphie; 23; Kingman, New York; 19; Downs, Montréal; 18.					
POINTS PRODUITS: Schmidt, Philadelphie; 65; Foster, Cincinnati; 65; Conception, Cincinnati; 54.					



### LIGUE AMERICAINE

P.	A.B.	P.	CS.	May.
Zisk, Sea	65	255	32	87
Lansford, Bos	78	311	49	103
Oliver, Tex	76	318	44	105
Hargrave, Cle	71	256	35	83
Paciorek, Sea	77	296	37	95
Henderson, Oak	80	311	67	99
Singleton, Bal	75	268	36	85
Grich, Cal	71	242	39	76
Carew, Cal	77	309	49	97
Almon, Chi	73	258	39	81

### DOUBLES

Paciorek, Seattle; 22; Oliver, Texas; 22; Cooper, Milwaukee; 21.

### TRIPLES

Baines, Chicago; 7; Castino, Minnesota; 7; Lemon, Chicago; 6.

### CIRCUIITS

Armas, Oakland; 18; Thomas, Milwaukee; 17.

### POINTS PRODUITS

Bell, Texas; 56; Armas, Oakland; 55; Ogilvie, Milwaukee; 53.

### UTILES

Henderson, Oakland; 40; Cruz, Seattle; 37.

### LANCEURS

Clear, Boston; 8-1, 289; Burns, Chicago; 8-2, 800, 240.

### RETRAITS

Blyleven, Cleveland; 95; Barker, Cleveland; 94.

### Mercredi

St-Louis 5	San Francisco 2
Philadelphie 2	Atlanta 3
Montréal 0	Cincinnati 7
New York 0	Houston 8
Chicago 4	San Diego 5
Pittsburgh 2	Los Angeles 6

### LIGUE AMERICAINE

Section est	G	P	May.	Diff.
Detroit	15	8	652	—
Baltimore	13	9	591	1 1/2
Boston	12	10	545	2 1/2
Milwaukee	13	11	542	2 1/2
New York	12	11	522	3
Cleveland	12	12	500	3 1/2
Toronto	10	11	476	4

### Section ouest

G	P	May.	Diff.	
Kansas City	12	11	522	—
Oakland	10	11	476	1
Californie	10	11	476	1
Texas	10	11	476	1
Chicago	10	12	455	1 1/2
Minnesota	10	14	417	2 1/2
Seattle	8	15	348	4

### Mercredi

Californie 1	Boston 3
Seattle 2	Baltimore 3
Oakland 0-4	Cleveland 2-10
Detroit 5	Chicago 4
New York 3	Minnesota 4
Milwaukee 4	Kansas City 5
Toronto 1	Texas 4

### LIGUE NATIONALE

Section est	G	P	May.	Diff.
St-Louis	13	7	650	—
Montréal	12	9	571	1 1/2
New York	11	12	478	3 1/2
Chicago	11	12	478	3 1/2
Philadelphie	8	14	364	6
Pittsburgh	7	17	292	8

### Section ouest

G	P	May.	Diff.	
Houston	15	8	652	—
Los Angeles	14	9	669	1
San Francisco	13	9	591	1 1/2
Atlanta	13	10	565	2
Cincinnati	11	11	500	3 1/2
San Diego	7	17	292	8 1/2



### LIGUE AMERICAINE

P.	A.B.	P.	CS.	May.
Zisk, Sea	65	255	32	87
Lansford, Bos	78	311	49	103
Oliver, Tex	76	318	44	105
Hargrave, Cle	71	256	35	83
Paciorek, Sea	77	296	37	95
Henderson, Oak	80	311	67	99
Singleton, Bal	75	268	36	85
Grich, Cal	71	242	39	76
Carew, Cal	77	309	49	97
Almon, Chi	73	258	39	81

### DOUBLES

Paciorek, Seattle; 22; Oliver, Texas; 22; Cooper, Milwaukee; 21.

### TRIPLES

Baines, Chicago; 7; Castino, Minnesota; 7; Lemon, Chicago; 6.

### CIRCUIITS

Armas, Oakland; 18; Thomas, Milwaukee; 17.

### POINTS PRODUITS

Bell, Texas; 56; Armas, Oakland; 55; Ogilvie, Milwaukee; 53.

### UTILES

Henderson, Oakland; 40; Cruz, Seattle; 37.

### LANCEURS

Clear, Boston; 8-1, 289; Burns, Chicago; 8-2, 800, 240.

### RETRAITS

Blyleven, Cleveland; 95; Barker, Cleveland; 94.

### Mercredi

St-Louis 5	San Francisco 2
Philadelphie 2	Atlanta 3
Montréal 0	Cincinnati 7
New York 0	Houston 8
Chicago 4	San Diego 5
Pittsburgh 2	Los Angeles 6

### LIGUE AMERICAINE

Section est	G	P	May.	Diff.
Detroit	15	8	652	—
Baltimore	13	9	591	1 1/2
Boston	12	10	545	2 1/2
Milwaukee	13	11	542	2 1/2
New York	12	11	522	3
Cleveland	12	12	500	3 1/2
Toronto	10	11	476	4

### Section ouest

G	P	May.	Diff.	
Kansas City	12	11	522	—
Oakland	10	11	476	1
Californie	10	11	476	1
Texas	10	11	476	1
Chicago	10	12	455	1 1/2
Minnesota	10	14	417	2 1/2
Seattle	8	15	348	4

### Mercredi

Californie 1	Boston 3
Seattle 2	Baltimore 3
Oakland 0-4	Cleveland 2-10
Detroit 5	Chicago 4
New York 3	Minnesota 4
Milwaukee 4	Kansas City 5
Toronto 1	

201 PROPRIETES A VENDRE

**A 103 BOIS DE BOULOGNE:** Canton Granby, maison brique avec abri d'auto et grand garage en brique détaché, beau grand terrain, taxes basses. Inf. 378-7312.

**EMPLACEMENT CAMPAGNE:** terrain 46,000 p.c.a., boisé, avec batisse 12x50, et cave de 7' de haut, le tout entièrement meublé. Pour le prix ridicule de \$24,900. Tél: 375-4991.

**FAUT VENDRE!** grande maison de campagne, bien située, 2 acres de terrain, 11 pièces fines, possibilité de louer le sous-sol. Aucune offre raisonnable ne sera discutée. St-Pie: 772-5485 le soir après 16h.

**GRANBY CANTON:** Bungalow brique, 5 1/2 pces, construction récente, hypothèque \$23,000 à 16 3/8% paiement \$324.68 par mois. Prix \$43,000. Conditions à discuter. Inf. 375-5145.

**GRANBY:** 261 Beaufort, bungalow brique, 6 pces, 3 chambres, système chauffage élect. Comptant requis \$5,000. Hypothèque \$27,362. Transférable. Prix et autres conditions à discuter. S'ad. IMM. ESTRIE, courtier, 378-5522 ou 469-2839.

**GRANBY:** nouveau sur le marché, duplex très propre, terrain 60x150, hyp. \$2,258, transférable avec paiements \$147.00 par mois, léger comptant requis, propriétaire prend balance de vente à 10%. S'ad: Immeubles Estrie, 378-5522 ou 469-2839.

**GRANBY:** Spal Level très lumineux, 6 1/2 pces, construction brique, hypothèque \$28,600 transférable à 10 1/2% avec paiement \$297 par mois. Comptant \$6,000, balance 12%. Prix et autres à discuter. Vraie affaire. Toute offre sérieuse acceptée. Faut vendre cause transfert. S'ad. IMM. ESTRIE, courtier, 378-5522 ou 469-2839.

**GRANBY:** Spal Level très lumineux, 6 1/2 pces, construction brique, hypothèque \$28,600 transférable à 10 1/2% avec paiement \$297 par mois. Comptant \$6,000, balance 12%. Prix et autres à discuter. Vraie affaire. Toute offre sérieuse acceptée. Faut vendre cause transfert. S'ad. IMM. ESTRIE, courtier, 378-5522 ou 469-2839.

**INVITATION SAMEDI 5 SEPT. 1981 DE 2h p.m. à 4h p.m. RUE D'ARSEE. MAISONS NEUVES, HYPOTHEQUE 16%.** Prix abordable. Pour inf. IMM. ROYAL ENRG. 378-7874 ou 534-3215 Mme Carmen Greig, agent.

**MAISON à vendre,** possibilité de 2 loges. Pour être démantelée. S'ad. A.Y. Langevin, 194 Principale, l'Ange-Gardien.

**MAISON** brique, à la campagne, façade 1/2 pierre, grand garage, terrain paysagé 120x200. 549-2329.

**MAISON** de campagne à vendre, située à St-Jovite, 12 minutes de Valère Noire, 12 minutes de Granby, grandeur 37x20 avec rallonge de 15x20, 4 chambres coucher, grande cuisine et salon. Terrain 90x210 avec garage. Taxes minimales. Tél. 378-5522 ou 372-2132.

**MAISON** neuve, 4 1/2 pces, en chène, split, armories en entrée, tapis posés à votre goût, hypothèque à 16 1/2%, directement du constructeur. S'ad: Domains Acrotère Inc., 378-2472 ou 372-2132.

**MAISON** neuve québécoise en brique, 3 chambres, céramique chambre de bain. Terrain boisé 20,085 p.c.a. Finition intérieure luxueuse. Canton Granby, Domaine Richard, 44 Daniel, Tél. 378-4736.

**MAISON** québécoise, 5 1/2 pces, armories en chène, grande salle de bain et salle de lavage séparées, construction neuve, n'a jamais été habitée, hypothèque à 16 1/2%, directement du constructeur. S'ad: Domains Acrotère Inc., 378-2472 ou 372-2132.

**MAISON** unifamiliale, 6 pces, 4 ch. à coucher, salon, cuisine, 2 salles de toilette, salle de couture, 2 vérandas, un garage, remise, grand terrain clôturé, système électrique et au bois, très bien situé, près des commerces, à 217 Foch. Cause de vente départ. 378-1749.

**PAR LE PROPRIETAIRE:** 532 Denison O. Granby, Bungalow en brique 9 pces, foyer, armories en chène, solide construction, très fonctionnel. C'est à voir... Tél. 378-2992.

**ROXTON POND:** propriété à vendre. Tél. 514-949-4855.

**ST-CESAIRE:** bungalow 9 pces, avec beau grand terrain, sur un coin, avec garage. Aubaine. \$55,000. Inf. 378-469-3565.

201 PROPRIETES A VENDRE

**RUE DENISON:** maison de 3 ans, terrain 28,000 p.c.a. Balance d'hypothèque transférable de \$28,000 à 10 1/4% renouvelable en juin 1984. Inf. 372-3287 après 4h30.

**ST-ALPHONSE DE GRANBY:** maison de campagne antique, pièces sur pièces, avec poutres à l'intérieur, chambres au second étage, pouvant être démantelée sur terrain bois tout près, ou démolir pour remonter, bon prix. 375-4112.

**WATERLOO:** PAS D'AGENT. À vue superbe sur le lac. Bungalow 24x44, quartier résidentiel. Terrain aménagé, 3 chambres à coucher. Sous-sol 1/2 fini, chauffage élect. Cause de départ: transfert. Tél. 539-3227.

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

**BLOC 6 logements,** neuf, classe 31, rapporte \$18,540 annuel, situé 123, boulevard Fortin. 372-0382.

203 PROPRIETES DESIREES

**AVONS URGENT BESOIN DE:** bungalows, duplex, triplex et propriétés à revenus de tous genres, dans la ville ou à la campagne. S'ad. IMM. ESTRIE, courtier, 378-5522 ou 469-2839.

206 MAISONS MOBILES ROULOTTES A VENDRE

**MAISON** mobile à vendre, camping Tropicana, 14x70 p.i., \$14,000. Cause départ. Tél. 1-418-837-1959.

**MAISON** mobile, 14x60, 3 ch. à coucher, demande \$14,900. Tél. 539-1922.

**MAISON** mobile "Citadel", 14x64, 5 1/2 pces, 3 chambres, tapis mur à mur. Grand terrain clôture 120x140. Tél. 263-4675.

**MAISON** mobile, 14x68, avec allonge finie de 12x24 qui peut faire 2 chambres, en bon état. S'ad. A.Y. Langevin, 194 Principale, l'Ange-Gardien.

**MAISON** à vendre, possibilité de 2 loges. Pour être démantelée. S'ad. A.Y. Langevin, 194 Principale, l'Ange-Gardien.

**MAISON** brique, à la campagne, façade 1/2 pierre, grand garage, terrain paysagé 120x200. 549-2329.

**MAISON** de campagne à vendre, située à St-Jovite, 12 minutes de Valère Noire, 12 minutes de Granby, grandeur 37x20 avec rallonge de 15x20, 4 chambres coucher, grande cuisine et salon. Terrain 90x210 avec garage. Taxes minimales. Tél. 378-5522 ou 372-2132.

**MAISON** neuve, 4 1/2 pces, en chène, split, armories en entrée, tapis posés à votre goût, hypothèque à 16 1/2%, directement du constructeur. S'ad: Domains Acrotère Inc., 378-2472 ou 372-2132.

**MAISON** neuve québécoise en brique, 3 chambres, céramique chambre de bain. Terrain boisé 20,085 p.c.a. Finition intérieure luxueuse. Canton Granby, Domaine Richard, 44 Daniel, Tél. 378-4736.

**MAISON** québécoise, 5 1/2 pces, armories en chène, grande salle de bain et salle de lavage séparées, construction neuve, n'a jamais été habitée, hypothèque à 16 1/2%, directement du constructeur. S'ad: Domains Acrotère Inc., 378-2472 ou 372-2132.

**MAISON** unifamiliale, 6 pces, 4 ch. à coucher, salon, cuisine, 2 salles de toilette, salle de couture, 2 vérandas, un garage, remise, grand terrain clôturé, système électrique et au bois, très bien situé, près des commerces, à 217 Foch. Cause de vente départ. 378-1749.

**PAR LE PROPRIETAIRE:** 532 Denison O. Granby, Bungalow en brique 9 pces, foyer, armories en chène, solide construction, très fonctionnel. C'est à voir... Tél. 378-2992.

**ROXTON POND:** propriété à vendre. Tél. 514-949-4855.

**ST-CESAIRE:** bungalow 9 pces, avec beau grand terrain, sur un coin, avec garage. Aubaine. \$55,000. Inf. 378-469-3565.

221 HYPOTHEQUES

**Obtenez immédiatement de L'ARGENT COMPTANT en escomptant une HYPOTHEQUE qui n'échoie que plus tard**

**Communiquez avec moi Roger Boudreault**

**Avco Services Financiers**

**181, Principale Granby, P.Q. Tél: 372-6601**

225 OCCASION D'AFFAIRES

**\$500, \$700, \$900,** par semaine. Médecin, recherche distributeurs à temps plein ou partiel, selon le secteur. Tél. 514-341-4300 et sans frais: 1-800-361-9041.

CARRIERE - DOMAINE AUTOMOBILE

Occasion exceptionnelle, franchise pour équipement après-vente dans une industrie qui ne connaît pas l'inflation. Veuillez appeler frais virés (514)843-4560

241 APPARTEMENTS A LOUER

3 1/2 chauffé, meublé, éclairé, libre immédiatement. S'adresser à 55 St-Hubert, apt. 20 ou tél. 372-0988 ou 372-7678.

**A SOUS-LOUER** 4 1/2, non meublé, non chauffé, libre 1er octobre, \$250 par mois. Rés: 372-6337, bur. 776-2428.

**APP.** 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, meublés, chauffés, TV optionnelle, centre-ville. À partir de \$110 par mois. S'ad. 255 Av. Parc, tél. 372-4121 (après 7h p.m. 245 Av. Parc, app. 1, Granby).

**APP.** 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, taxe d'eau payée. Pour visiter: 378-7167-378-1486.

**APP.** 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, situé 296 Parc. Tél. 372-4323.

**APP.** 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, situé rue Principale, près des Galeries Granby, \$150 par mois. Libre immédiatement. Tél. 378-9051.

**APP.** 2 1/2 pces, meublés, chauffés, éclairés, libres, \$175 à \$185, situés 31 Centre, 3 1/2 pces, situé 84 St-Urbain, libre, \$235, tout compris, 372-2173.

**APP.** 2 1/2 pces, meublé, chauffé, situé à 6044 Maisonneuve, \$160 par mois. Tél. 378-3031.

**APP.** 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pces, neufs, édifice avec planchers de béton et bonne insonorisation. Libres immédiatement. Inf: 378-1262.

**APP.** 3 1/2 pces, à sous-louer, foyer, lave-vaisselle, situé 35 rue St-Michel, \$25 par mois. Tél. 375-1265.

**APP.** 3 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, libre 1er oct. Laveuse et sècheuse dans le bloc. S'ad. 490 Maisonneuve app. 5 ou 6. Tél. 378-0663.

**APP.** 3 1/2-2 1/2 meublés, eau chaude fournie, services lavage-séch. Libres immédiatement. Tél. 378-2668, 372-5793 ou 372-0296.

**APP.** 2 1/2 pces, chambre fermée, meublé, chauffé, éclairé, taxe payée, situé 47, Bourgeois, \$195 par mois. Tél. 378-5161.

Dernière chance: LES HABITATIONS ROXTON sur LE LAC

Nous avons encore quelques logements à louer

**3 1/2 piéces POUR PERSONNES AGEES de 50ANS ET PLUS, Coût \$165.00 par mois location IMMEDIATE. VISITE DES LIEUX EN TOUT TEMPS!**

**INF: 375-2245 OU: 375-4812**

**P.S.: Erreur du prix de \$150, par mois doit se lire \$165.00 par mois.**

241 APPARTEMENTS A LOUER

**APP.** 3 1/2 pces, situés rue Evangéline, près des Galeries de Granby, meublés, chauffés, éclairés, système de balayage centrale, prise pour auto, \$255 par mois, libres 1er sept. et 1er octobre. S'ad: 99 Bourassa, Granby, 372-3590.

**APP.** 3 1/2, 4 1/2, meublés ou semi-meublés, bloc neuf, très lumineux, toutes taxes payées, antenne TV, stationnement privé avec prise pour auto. Service de conciergerie, libre immédiatement, \$265 et \$320 par mois. Tél. 378-3050.

**APP.** 3 1/2 meublé, chauffé éclairé, lav-séch., \$225 par mois, dans un bas, 636 Place Touraine, 378-5003 après 5h.

**BACHELOR:** Apt 3 1/2, exceptionnel dans résidence privée, complètement insonorisé, 1er étage, entrée privée, terrasse privée, poêle, frigidaire inclus. Installation pour laveuse-sècheuse, stationnement privé, chauffé, éclairé, \$275, libre immédiatement. Au 274 Rue Houle, Granby. Tél: 372-6622, le soir: 372-4059.

**CENTRE-VILLE:** grands 3 1/2 (neufs), très modernes, meubles neufs. Prix \$340 et plus. Libres immédiatement. Peut-être obtenus non meublés ou semi-meublés. Tél: 372-4121

CONDAMINIUMS L'OURNOSOL A BROMONT

Appartements de 2 à 3 chambres à coucher, 2 salles de toilettes. Foyer. Meublés ou non meublés. Tél: 534-2840.

**GRANBY:** centre-ville, 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, taxes payées. Libre immédiatement. Tél. 378-5679.

**RUE OTTAWA:** 2 1/2, meublé, 3 1/2 non meublé, inst. lav-séch., endroit paisible. 469-4479 ou 469-4623.

**ST-PIE:** app. 2 1/2 pces, meublé, libre immédiatement, \$125 par mois. Inf. 372-9892.

243 MAISONS A LOUER

**A BROMONT:** site magnifique sur le lac, bail annuel, 2 étages, 2 foyers, garage chauffé, grand terrain entretenu par le propriétaire, inclus: poêle, réfrigérateur, laveuse et sècheuse. Disponible immédiatement. Tél. après 6h p.m. 263-3182.

**BUNGALOW** à vendre ou à louer, 5 1/2 pces, sous-sol semi fini, \$350 par mois, à 376 Foch, Granby, libre immédiatement. Tél. 378-4440 ou 1-855-7541 à Mt.

**CHALET** 4 1/2 pces, meublé et hivernisé, chauffage élect. Situé 300 pi. du lac Brome (dir. de passage au lac et eau). Prix \$275 par mois. Offre d'achat raisonnable serait acceptée. Tél. 378-2418.

**MAISON** construction récente, 5 1/2 pièces, façade en pierre, grand terrain. 378-0714 après 6h p.m.

**MAISON** neuve meublée à louer, située à Fréllingburg, vue panoramique. A louer à la saison ou à l'année. Tél. 298-5202.

244 LOGEMENTS A LOUER

1 1/2-4 1/2-5 1/2 SEPT. GRATUIT!

Grands logis près polyvalente J.H. Leclerc. Eau chaude et taxes fournies. Informations: 378-3572.

**2 1/2-3 1/2,** meublés. Tél: 372-6150, 4, à 244, Denison O. 4 1/2-5 1/2, à 1110, Simonds Sud. 378-2089.

**A SOUS-LOUER:** 4 1/2 pces, situé près des Galeries. Tél: 378-4116.

**CENTRE-VILLE** grands 3 1/2 pces (neufs), très modernes, \$265 et plus, libres immédiatement. (peuvent être obtenus meublés ou semi-meublés). Tél. 372-4121.

**COWANSVILLE:** à sous-louer 4 1/2 pces, non meublé, \$199 par mois, tout compris, peinture à neuf, piscine extérieure, stationnement avec prise, libre immédiatement, septembre gratuit. Après 5h, p.m. à 263-3123.

**GRANBY:** logis situés rue Décaelles, 3 1/2 pièces, 2e étage, balcon, chauffage élect. Stationnement, ménage fait à neuf. Libre 1er sept. et 1er oct. Prix \$160. Tél. 469-3636.

244 LOGEMENTS A LOUER

**GRANDS** 4 1/2 neufs, 612-5 Lussier, \$275, insonorisés. Jean-Talon libre, 621-4, 625-5, \$255, 1 mois gratuit. 372-0200

**LE BOIS CHATEL:** logements 4 1/2, 5 1/2 pces, situés près des Galeries Granby. Construits à l'épreuve du feu. Piscine extérieure. Inf. 320 Simonds Sud, Tél. 378-7434.

**LOGIS** à louer pour personne âgée, 4 pces. S'ad. 425 St-Jacques. Tél. 372-8201.

**LOGIS** 3 1/2 pces, neuf, très moderne, libre immédiatement, 3e étage, inst. laveuse-sècheuse, et rangement, \$220 par mois, situé 123 boulevard Fortin. Pour 1er octobre, 4 1/2 pces, 1er plancher, toutes taxes incluses, situé 100 Sweet, adultes seulement, \$230 par mois. 372-0382.

**LOGIS** 4 1/2 pièces, meublés ou non, eau chaude fournie, tapis, installation pour laveuse-sècheuse, prise pour auto, balcon, comptoir-lunch, \$275 par mois, toutes taxes incluses, libre immédiatement. S'ad: 99 Bourassa, Granby, 372-3590.

**LOGIS** 4 1/2 pces, chauffage central, dans un bas avec sous-sol et garage isolé. Prise pour auto, \$225 par mois. S'ad. 419 Dufferin, 375-1178.

244 LOGEMENTS A LOUER

**LOGIS** 5 1/2 pces, 1er plancher, avec porte-patio, renové. Tél. 378-2132.

**LOGIS** 4 1/2 pces, secteur Les Galeries, très joli, neuf, insonorisé, occupation immédiate, choix d'étages. Pour inf: Norbert Parent, entr. en construction. 378-1389.

**LOGIS** 4 pces, situé rue Dérouge, libre 1er oct. \$210 par mois, eau chaude fournie. Inf. 372-9892.

**LOGIS** 4 1/2 pces. Situés près du Lac Boivin, des plus lumineux. Service de conciergerie, insonorisés, à l'épreuve du feu. Libres immédiatement. Tél: 372-2824.

**LOGIS** 4 1/2 pces, situé près des Galeries de Granby, tapis, installation laveuse-sècheuse, prise pour auto, balcon, comptoir-lunch, \$275 par mois, toutes taxes incluses, libre immédiatement. S'ad: 99 Bourassa, Granby, 372-3590.

**ST-CESAIRE:** 2-4 1/2 pces, chauffage électrique, stationnement. Libres immédiatement. 469-2440.

**LOGEMENTS A LOUER**  
site exceptionnel

**3 1/2**

-Piscine  
-Stationnement privé  
-Insonorisation  
-Service de concierge

**CHATEAUNEUF BOISE**  
110 rue Orléans, Cowansville  
Tél: 263-4104

247 LOCAUX A LOUER

**ESPACE COMMERCIAL** à louer, 40x76, 6 portes, idéal pour garage, atelier électrique et à ressort, 293-4218.

**GRAND** local commercial à louer, avec grand stationnement, très bien situé. Tél. 372-8600.

**LOCAL** à louer, idéal pour bureau et commerce. Situé près Caisse Populaire St-Antoine, à 24 St-Antoine sud. Inf. 372-8371 ou 378-3810.

**LOCAL** à louer, situé, 6 St-Charles Sud, libre 1er Octobre. 378-4793.

**LOCAL** commercial à louer, gr. 30'x50', situé à 64-C rue Centre, Granby. Tél. 378-3281.

**LOCAL COMMERCIAL** à louer, 728 Dufferin, gr. 18x28. Tél. 372-0504 (rés.) ou 372-7695.

LOCAL A LOUER

Pour fabrication ou entreposage, de 5,000 à 10,000 p.c.a. Chauffage et électricité inclus (220 à 550 amp.). Système de gicleurs.

Tél.: 378-0189

A L'EPREUVE DU FEU BUREAUX A LOUER

Modernes, 7,000 p.c.a. à l'épreuve du feu, stationnement inclus, libre immédiatement.

S'adresser à: Edifice Laflamme Granby, 378-8484

251 CHAMBRES A LOUER

**BELLE** grande chambre à louer près du cegep, privilège de cuisine, lavage, etc. Tél. 372-2117.

**CHAMBRE** à louer, Tél. 372-2311.

**CHAMBRE** à louer pour monsieur, dans pension pour personnes âgées. S'ad. Pension des Lilas: 372-1563.

252 CHAMBRES ET PENSION

**PERSONNE SEULE OU COUPLE**

Le vrai confort de l'âge d'Or. Retraite heureuse, cadre unique, sécurité. Première Maison du Québec. 375-3540.

255 CHAMBRES A LOUER

**BELLE** grande chambre à louer près du cegep, privilège de cuisine, lavage, etc. Tél. 372-2117.

**CHAMBRE** à louer, Tél. 372-2311.

**CHAMBRE** à louer pour monsieur, dans pension pour personnes âgées. S'ad. Pension des Lilas: 372-1563.

256 BUREAUX A LOUER

**BUREAU** à louer, 331 Principale, 2e étage, libre immédiatement. Tél. 375-4075 ou 372-7875.

**BUREAU** à louer, 331 Principale, 2e étage, libre immédiatement. Tél. 375-4075 ou 372-7875.

261 VOYAGES TRANSPORT

**CHERCHE TRANSPORT** entre Granby et St-Hyacinthe, du lundi au vendredi. Communiquer avec Laurier Morrissette, ou Aline à 378-924.

### 323 COURS PRIVÉS

COURS de décapage et finition de meubles. Cours disponible pour femmes. Débutant vers le 15 septembre. S'adr: Atelier Léonard, 726, Dufferin, Granby. 375-2532.

**COURS DE PECHE** à la mouche, technique de base. Pour informations: 539-2430 après 5h. p.m.

### 342 GARDÉRIES

**GARDÉRIAS** enfants chez-moi, à la semaine. Si intéressé, tél. 378-5653

**GARDÉRIAS** enfants du lundi au vendredi, près école St-André. Tél. 372-0692

**GARDÉRIAS** enfants, du lundi au vendredi. Références si désiré. Tél. 378-2643

### 343 SERVICES DIVERS

#### BILLETS POUR PASSE-PARTOUT

Passé-Partout sera en spectacle à Farnham le 27 SEPTEMBRE. Les billets seront en vente au Boul's Chou des Gaietés Granby, le 12 septembre, de 9h à 17h.

**LA DISCO MOBILE BELAND** est disponible en tout temps, noces, showers, party, etc. 15 ans d'expérience. Notre garantie, c'est de vous satisfaire. Tél. 372-4005.

**SABLAGE DE PLANCHERS:** Sablage de planchers neufs et vieux. Vernis industriel brillant ou mat. Ouvrage garanti. (5 ans d'expérience). Estimé gratis. Tél. 379-5787, M. Robert.

### 365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

**2 MOBILETTES** "Gitan", 49cc, "Confort de Luxe". Transmissions à l'huile. Bas millage. En très bonne condition. \$300 chacun. Tél. 378-7311

**ACHETONS ET VENDONS:** motobicyclettes usagées telles qu'elles soient. Tél. 378-6283

**MOBILETTE** usagée, laissée au prix de \$125. Inf. 378-7678

**MOTO** Honda, 8000 km, 6000 km, comme neuve. Tél. 263-5519

**MOTO** Honda, 8000 km, avec casse, 11000 km. Caisse: 378-0488

**MOTO** Honda CX-500, 1978, avec valise, 12000 km. Tél. 469-3415

**MOTOCROSS** Can-Am, 250, 1981, 2000 milles d'usage, comme neuve. 372-7466.

### 368 CAMIONS

**CAMION** 4x4, 3/4 tonne, 1974, avec charrie, système hydraulique. Tél. 372-5028

**CAMION** Ford 600, 1967, mécanique A-1, avec plate-forme anti-dérapante. Demande \$1000 discutable. Tél. 379-9256

**CAMION** GMC, 1979, 3/4 tonne, transmission manuelle, 30000 km, très bonne condition. \$5000. Tél. 539-0107

**CAMION** pick-up Dodge, 1975, 1/2 tonne, 6 cyl. PSB, Autom. Propre, 4 Michelin. Tél. 283-5922

**ECONOLINE** 3/4 tonne, 6 cylindres automatique, 1974, prix \$1500. Tél. 539-3411

**PICK-UP** Ford, 1/2 tonne, 1977, 6 cyl., manuel, boîte fibre de verre, parfaite condition. S'adresser à 176 Albert, Granby.

**VAN** Ford Econoline, 1981, noire, 19000 km, 4 mags, toute isolée. \$8900. Tél. 263-4675

### 369 MOTORS

**MOTEUR** Dodge 1979, 360, 4 barils, 18.000 milles, très bonne condition, prix raisonnable. Tél. 772-2462.

### 370 AUTOS A VENDRE

**A VENDRE:** Land Rover, 4x4, 1974, modifié; 1 Terra-Jet 1973. S'adr. 372-9408

**CAMARO** 1978, 41000 km, moteur 305, peinture à neuf. \$4200. Tél. 378-0632

**CAMARO** Z-28, 1978, noir, 350, 4 barils, 4 vitesses, 42.000 milles. Prix \$5200. Tél. 293-6500

**CAMARO** Z-28, 1980, T-top, automatique, bas millage. Très propre. Tél. 378-9413

**CHEVROLET** Belair 1974, 55000 milles, propre, 2 portes. Prix \$800. Tél. 293-5975

**CHRYSLER** LeBaron, 1979, n'a jamais servi l'ivoire, 28000 km, propriétaire dame. Après 8h. p.m. à 375-4169.

**COMET** 1974, 3 vitesses au plancher, bon état. \$650, meilleur offre. Tél. 378-1809 ou 378-3100.

**DODGE ASPEN** 1978, toit ouvrant, moteur 318, 4 barils, au plus offrant. 375-4991.

**DODGE** Coronet, 1975, 318, Servo-frein et direction, 2 portes, peinture neuve. \$700. Tél. 378-9407.

**DODGE** Monaco, 1974, en très bonne condition, très propre. Tél. 293-3764

**FAUT VENDRE!** Décapotable Oldsmobile Delta Royal 1973. Equipement tout électrique. Prix \$1200 ou meilleure offre. Tél. 539-0790 après 8h.

**GRANADA** JA, 1978, automatique, 302 cc, très propre, intérieur velours, \$2800. Tél. 263-2094.

### 370 AUTOS A VENDRE

**HONDA CIVIC** 1979, prix à discuter. Cause de vente: retour aux études. 375-2253.

**MACH** I Mustang 1969, original. Tél. 375-4314

**MERCURY** Bobcat, 1979, modèle station, 50.000 milles, bien entretenu, \$2950. Tél. 372-6263 ou 372-6630

**MERCURY** Bobcat, 1974, radio am-fm cassette, prix \$1050. Tél. 372-6438

**MERCURY COUGAR** XR7, 1976, en parfaite condition, prix à discuter. Tél. 378-6273 après 5h. p.m.

**MONTE CARLO** 1981, 2 tons, radio am-fm stéréo, bon équipement, 7200 km. Comme neuve. S'adr. 280 Reynolds, Granby.

**MOTEUR** haute performance 302 Chevrolet. Transmission Muncie (close ratio); 4 mags SST Craggar plus 4 pneus; 1 carrosserie Camaro SS, 1968; Pour Pontiac GTO 1970, 2 ailes avant, 1 top, neuf de GM; Devant usagé de GTO 1970; système de son pour auto "Crescendo"; petite soudeuse élect. Inf. 378-1558, 372-6089 ou 372-2372

**OLDSMOBILE DELTA ROYAL**, 4 portes, EQUIPE, MOTEUR A GAZ 350, MECANIQUE ET CARROSSERIE EN PARFAITE CONDITION. PRIX DE LISTE: \$4,950. TOUTE OFFRE RAISONNABLE SERA CONSIDÉRÉE. 372-2761, MARC FAUCHER.

**OLDSMO.** Cutlass Suprême '80; GRAND Leman '79; GRAND Prix '79; CAMARO LT '78; DATSUN Sunstar 510, autom. '78; FORD Courier '78 avec boîte fibre verre. S'adr. Garage Fausse et Fils Enrg., 1146 Dufferin, Granby.

**PONTIAC** Formula, 1980, toit ouvrant, AM-FM CB, 301 po.cu., différentiel positif, avec 4 radiaux neufs. 372-8437.

**PONTIAC** Grand Prix V8, 1977, tout équipé. Aucune offre raisonnable refusée. Tél. 372-5881 soir. 372-9762

**PONTIAC SUNBIRD** 1980, (FAUT VOIR), 30000 km, EXTRA PROPRE. MAGS, TA, SUNROOF, PLUSIEURS AUTRES EXTRAS. N'A JAMAIS COMPTÉ L'HIVER. INVESTI \$9300. DEMANDE \$6200. PARTICULIER. ACHETEUR SÉRIEUX SEULEMENT. CAUSE: VOITURE FOURNIE. Tél. 378-1458 APRES 5H.

**RABBIT DIESEL** 1980, Manuelle, 6500 km, \$7200. LA garantie finie en Mars 1982. Tél. 378-4771 après 4h. p.m.

**TRANS-AM** 1976, 68.000 milles. Prix demandé \$3000. Tél. 372-5142

**TRAVELALL** familial, 1972, 89.400 milles, beaucoup de pièces neuves. Mise au point récente. Demande \$8500 ou mieux. Tél. 378-4261

**PROVINCE DE QUÉBEC**  
VILLE DE GRANBY

**APPEL D'OFFRES**  
CUIELLETTE ET  
TRANSPORT DES VIDANGES  
CONTRAT NO. 46/81  
DISPOSITION DES VIDANGES  
CONTRAT NO. 47/81

Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby, jusqu'à 14.00 heures, heure en vigueur, LE 14 SEPTEMBRE 1981, pour les travaux mentionnés en titre. Pour être validement reçue, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, au bureau du Greffier de la Ville de Granby, chambre 9, Hôtel de Ville, 87 rue Principale, Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut. Les cahiers des charges et les formulaires de soumissions peuvent être obtenus à compter du 4 septembre 1981, au bureau des Services Techniques, Hôtel de Ville, Granby, en demandant à: Jean-Denis Bisson, préposé aux soumissions. Les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission un chèque visé fait à l'ordre de la Ville de Granby, représentant au moins 10% du total de la soumission, ainsi qu'une lettre d'intention garantissant l'émission d'un cautionnement d'exécution, ainsi que les autres documents mentionnés aux documents de soumission. La Ville de Granby ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune soumission présentée et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires. Les soumissions seront ouvertes LE 17 SEPTEMBRE 1981, à 14.00 heures, en vigueur, à l'Hôtel de Ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions. Le GREFIER: Alain Noël, Avocat.

**APPEL D'OFFRES**  
CUIELLETTE ET  
TRANSPORT DES VIDANGES  
CONTRAT NO. 46/81  
DISPOSITION DES VIDANGES  
CONTRAT NO. 47/81

**PROVINCE DE QUÉBEC**  
DISTRICT DE BEDFORD  
NO. 455-30-00017-81  
COUR SUPÉRIEURE  
Sous-Ministre du Revenu du Québec  
Partie demanderesse  
-VS-  
359583 Ontario Ltd.  
Partie défenderesse

### AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par la présente donné que les biens meubles et effets mobiliers de la partie défenderesse, saisis en cette cause, seront vendus par autorité de justice, le 14e jour de septembre 1981 à 10:00 heures (à m.) à ladite place d'au-faite située au 776 Avenue Waterloo, district de Bedford. Lesdits biens consistent en: 1 chambre de peinture; 2 fusils à peinture et accessoires; 1 table en bois; 2 tables de métal; 1 table ronde; 1 table à pique-nique; 559 lampes pour cadres; 6 lampes pour piano; 31 lampes de cabinet; 78 lampes d'étudiant; 10641 réflecteurs de table chromés; 2243 boîtes pour lampes de 5"; 5121 boîtes pour lampes de 8"; 2831 boîtes pour lampes de 14"; 60 boîtes d'expédition; 200 boîtes pour cadres; 898 lampes à l'huile; 12 doz. de mèches 2 1/2"; 30 doz. de mèches 1 1/2"; 33 doz. de mèches 1"; 43 1/2 doz. de mèches 3/4"; 67 doz. de mèches 1/2"; 515 doz. de mèches 1/4"; 13 1/2 doz. de mèches 3/8"; 2 bureaux; 345000 vis de bronze; 1 calculatrice Casio; 2 chaises de bureau; 2 étagères à 5 tablettes en bois; 1 presse à trou avec moteur; 1 couteau 40"; 1 fourneau Home Made; 1 pleur à tôle; 4 établis de travail; 1 étai; 1 grande table pour assemblage; 1 moteur Srandor double 1030; 2 gigs à air pour souder; 1 perforateur Kira 814237; 1 moteur Srandor 1/2 HP; 544 sacs de plastique 7x3x20; 600 sacs de plastique 5x3x15; 200 sacs de plastique 5x3x11; 400 sacs de plastique 5x3x11; et autres articles trop long à être énumérés.

### AVIS PUBLIC

Les éléments d'actif pourront être examinés aux endroits énumérés ci-dessus, mercredi le 9 septembre 1981 de une (1:30) heure et trente à quatre (4:30) heures et trente P.M. Pour de plus amples informations, s'adresser à M. Yves Guay ou M. Maurice L. Lapointe au bureau du syndic.

### AVIS DU SYNDIC DE VENTE PAR SOUMISSIONS

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE: MARIO GRENIER & ANDRÉ HUOT, opérant un commerce en société sous la raison sociale de "Les Entreprises AMY ENR.", 291, rue Principale, L'Ange-Gardien, Province de Québec, CANADA.

Des soumissions seront reçues au bureau du syndic jusqu'à mardi le 15 septembre 1981, à 4:00 heures p.m. et les soumissionnaires sont invités à son bureau pour l'ouverture des soumissions, qui aura lieu dès l'expiration du délai ci-haut fixé, pour l'achat en bloc ou par lot séparément des éléments d'actif suivants:

- Lot 1- Propriété sise au 291, rue Principale, L'Ange-Gardien, Québec (Lots 37-4 et 33-5, village de Canrobert) VALEUR: \$25.000,00
- Au 609, Rang Séraphine, L'Ange-Gardien, Québec. Lot 2- Inventaire de pièces et accessoires évalué à \$ 500,00
- Lot 3- Camion GMC 1976, 8 cyl., 10 roues VALEUR \$10.000,00
- Lot 4- Camion Ford 1974, 8 cyl., 10 roues VALEUR \$ 6.000,00
- Lot 5- Camion GMC 1973, 8 cyl., 10 roues VALEUR \$ 6.000,00
- Lot 6- Camion Ford 1972, 8 cyl., VALEUR \$ 200,00
- Lot 7- Roulotte domestique, roues doubles, 23' long VALEUR \$2.500,00

### INSPECTION DE L'ACTIF

Les éléments d'actif pourront être examinés aux endroits énumérés ci-dessus, mercredi le 9 septembre 1981 de une (1:30) heure et trente à quatre (4:30) heures et trente P.M. Pour de plus amples informations, s'adresser à M. Yves Guay ou M. Maurice L. Lapointe au bureau du syndic.

### CONDITIONS DE VENTE

Seules les enveloppes scellées portant la mention "SOUMISSIONS LES ENTREPRISES AMY ENR." seront acceptées. Un dépôt de 15% à titre d'arrhes, en argent ou par chèque visé à l'ordre du syndic, devra accompagner chaque soumission, le solde étant payable comptant sur acceptation. Le dépôt sera remis au soumissionnaire si sa soumission n'est pas acceptée.

Un dépôt visé de \$1.000,00 est exigé pour le lot 1. Tout soumissionnaire qui retire sa soumission avant considération par le syndic à cet effet, verra son dépôt confisqué à titre de dommages-intérêts. Le soumissionnaire dont la soumission aura été acceptée verra son dépôt confisqué, à titre de dommages-intérêts, s'il ne conclut pas la vente. La taxe de vente exigible sera à la charge de l'acheteur.

Tous droits de mutation et de transferts exigibles seront à la charge de l'acheteur. Les soumissions seront acceptées en assumant que les acquéreurs auront examiné les biens et aucune garantie sous quelque forme que ce soit, ne pourra être fournie. Les acquéreurs devront prendre possession des actifs à leurs frais, sans aucune garantie de la part du syndic. Le syndic et les inspecteurs se réservent le droit d'accepter ou refuser toute soumission. SHERBROOKE, ce 26 août 1981.

YVES GUAY  
Syndic

### BUREAU DE:

TROTTIER, MICHAUD & ASSOCIÉS  
108, rue Wellington nord, bureau 300  
SHERBROOKE, Québec, J1H 5B8  
Téléphones: 819/562-1355, 563-2166

G.D. Dallaire, CA  
J.P. Picotte, CA  
L.J. Alain, CA  
A. Desautels, CA  
Y. Brodeur, CA  
Y. Racine, CA  
L. Dextradeur, CA

M. Gariépy, CA  
S. Dutil, CA  
J. Frogeau, CA

74, rue Court, Granby, Qué.  
Edifice Centre Professionnel  
Tél.: (514) 372-3347 C.P. 356

PC-4522

## L'horoscope

**BELIER** du 21 mars au 20 avril  
Évitez les discussions familiales qui ne peuvent qu'assombrir l'atmosphère de votre ménage. Sachez vous montrer plus conciliant (e).

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai  
Le caractère de cette personne est détestable. Cependant soyez plus conciliant (e) car elle n'est pas méchante et vous veut du bien.

**GÉMEAUX** du 21 mai au 21 juin  
Vous connaîtrez, dans les semaines qui viennent, une personne de l'autre sexe et vous sentirez tout de suite attiré l'un vers l'autre.

**CRANES** du 21 mai au 20 juin  
Croyez en la sincérité de cette personne blonde que vous venez de connaître. Consultez la même avant de prendre une décision.

**LION** du 23 juillet au 23 août  
Vous êtes intelligent (e) et audacieux (e) mais ne vous lancez pas trop vite dans l'importer quoi. Réfléchissez mûrement avant.

**VIRGÈRE** du 24 août au 22 sept.  
Pourquoi imaginez toujours qu'on vous veut du mal? Vous vous rendez bien inutilement malheureux (se) Réagissez donc.

**BALANCE** du 23 sept. au 23 oct.  
En amour tâchez de ne rien brusquer, vous pourriez tout gâter. Attendez que les choses s'arrangent d'elles-mêmes.

**SCORPION** du 23 oct. au 22 nov.  
Adoptez une attitude plus positive dans vos relations d'affaires. Vous ne pourriez qu'en bénéficier.

**SAGITTAIRE** du 23 nov. au 21 déc.  
Ces jours-ci soyez très prudent (te) et ne vous lancez pas éperdument dans de nouvelles entreprises.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.  
La pleine lune vous favorise particulièrement. Saisissez donc au vol les occasions qui se présenteront à vous.

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.  
Ne décidez pas de rompre avec l'être aimé sans avoir posé attentivement le pour et le contre. Vous pourriez regretter une décision trop hâtive.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars.  
Vous avez tendance, actuellement, à trahir un de vos meilleurs (res) amis (es). Méfiez-vous. Ceci pourrait se retourner carrément contre vous.

**Canada**  
Province de Québec  
District de Bedford  
No. 460-02-000369-9114  
Cour PROVINCIALE  
Patenaude & Frère, Inc. (Demandeur)  
-VS-  
Madeleine Morisseau (Défenderesse)

### AVIS PUBLIC

EST PAR LE PRÉSENT donné que les effets mobiliers du défendeur, saisis en cette cause, seront vendus au 185, rue Montcalm à Granby, le 14 septembre 1981, à dix heures de l'avant-midi, savoir: 1 téléviseur couleur Zenith style futuriste; 1 fauteuil simple et un banc; 2 grands fauteuils bruns en velours; 2 places; 1 système de son AKAI; table tournante, radio AM-FM; 1 amplificateur; 1 support pour système de son.

LESQUELS EFFETS seront vendus pour argent comptant au plus offrant et dernier enchérisseur. Donnée à Granby, ce 31 août 1981. Raymond Chabot, Huissier, C.P. 1, Granby.

PC-4525

### AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par la présente donné que les biens meubles et effets mobiliers de la partie défenderesse, saisis en cette cause, seront vendus par autorité de justice, le 14e jour de septembre 1981 à 10:00 heures (à m.) à ladite place d'au-faite située au 776 Avenue Waterloo, district de Bedford. Lesdits biens consistent en: 1 chambre de peinture; 2 fusils à peinture et accessoires; 1 table en bois; 2 tables de métal; 1 table ronde; 1 table à pique-nique; 559 lampes pour cadres; 6 lampes pour piano; 31 lampes de cabinet; 78 lampes d'étudiant; 10641 réflecteurs de table chromés; 2243 boîtes pour lampes de 5"; 5121 boîtes pour lampes de 8"; 2831 boîtes pour lampes de 14"; 60 boîtes d'expédition; 200 boîtes pour cadres; 898 lampes à l'huile; 12 doz. de mèches 2 1/2"; 30 doz. de mèches 1 1/2"; 33 doz. de mèches 1"; 43 1/2 doz. de mèches 3/4"; 67 doz. de mèches 1/2"; 515 doz. de mèches 1/4"; 13 1/2 doz. de mèches 3/8"; 2 bureaux; 345000 vis de bronze; 1 calculatrice Casio; 2 chaises de bureau; 2 étagères à 5 tablettes en bois; 1 presse à trou avec moteur; 1 couteau 40"; 1 fourneau Home Made; 1 pleur à tôle; 4 établis de travail; 1 étai; 1 grande table pour assemblage; 1 moteur Srandor double 1030; 2 gigs à air pour souder; 1 perforateur Kira 814237; 1 moteur Srandor 1/2 HP; 544 sacs de plastique 7x3x20; 600 sacs de plastique 5x3x15; 200 sacs de plastique 5x3x11; 400 sacs de plastique 5x3x11; et autres articles trop long à être énumérés.

Les soumissions seront reçues au bureau du syndic jusqu'à mardi le 15 septembre 1981, à 4:00 heures p.m. et les soumissionnaires sont invités à son bureau pour l'ouverture des soumissions, qui aura lieu dès l'expiration du délai ci-haut fixé, pour l'achat en bloc ou par lot séparément des éléments d'actif suivants:

- Lot 1- Propriété sise au 291, rue Principale, L'Ange-Gardien, Québec (Lots 37-4 et 33-5, village de Canrobert) VALEUR: \$25.000,00
- Au 609, Rang Séraphine, L'Ange-Gardien, Québec. Lot 2- Inventaire de pièces et accessoires évalué à \$ 500,00
- Lot 3- Camion GMC 1976, 8 cyl., 10 roues VALEUR \$10.000,00
- Lot 4- Camion Ford 1974, 8 cyl., 10 roues VALEUR \$ 6.000,00
- Lot 5- Camion GMC 1973, 8 cyl., 10 roues VALEUR \$ 6.000,00
- Lot 6- Camion Ford 1972, 8 cyl., VALEUR \$ 200,00
- Lot 7- Roulotte domestique, roues doubles, 23' long VALEUR \$2.500,00

### INSPECTION DE L'ACTIF

Les éléments d'actif pourront être examinés aux endroits énumérés ci-dessus, mercredi le 9 septembre 1981 de une (1:30) heure et trente à quatre (4:30) heures et trente P.M. Pour de plus amples informations, s'adresser à M. Yves Guay ou M. Maurice L. Lapointe au bureau du syndic.

### CONDITIONS DE VENTE

Seules les enveloppes scellées portant la mention "SOUMISSIONS LES ENTREPRISES AMY ENR." seront acceptées. Un dépôt de 15% à titre d'arrhes, en argent ou par chèque visé à l'ordre du syndic, devra accompagner chaque soumission, le solde étant payable comptant sur acceptation. Le dépôt sera remis au soumissionnaire si sa soumission n'est pas acceptée.

Un dépôt visé de \$1.000,00 est exigé pour le lot 1. Tout soumissionnaire qui retire sa soumission avant considération par le syndic à cet effet, verra son dépôt confisqué à titre de dommages-intérêts. Le soumissionnaire dont la soumission aura été acceptée verra son dépôt confisqué, à titre de dommages-intérêts, s'il ne conclut pas la vente. La taxe de vente exigible sera à la charge de l'acheteur.

Tous droits de mutation et de transferts exigibles seront à la charge de l'acheteur. Les soumissions seront acceptées en assumant que les acquéreurs auront examiné les biens et aucune garantie sous quelque forme que ce soit, ne pourra être fournie. Les acquéreurs devront prendre possession des actifs à leurs frais, sans aucune garantie de la part du syndic. Le syndic et les inspecteurs se réservent le droit d'accepter ou refuser toute soumission. SHERBROOKE, ce 26 août 1981.

YVES GUAY  
Syndic

### BUREAU DE:

TROTTIER, MICHAUD & ASSOCIÉS  
108, rue Wellington nord, bureau 300  
SHERBROOKE, Québec, J1H 5B8  
Téléphones: 819/562-1355, 563-2166

G.D. Dallaire, CA  
J.P. Picotte, CA  
L.J. Alain, CA  
A. Desautels, CA  
Y. Brodeur, CA  
Y. Racine, CA  
L. Dextradeur, CA

M. Gariépy, CA  
S. Dutil, CA  
J. Frogeau, CA

74, rue Court, Granby, Qué.  
Edifice Centre Professionnel  
Tél.: (514) 372-3347 C.P. 356

PC-4522

## Président du Mouvement Desjardins

# Blais s'interroge sur le plan de relance des caisses d'entraide

Par Maurice GIRARD

**MONTREAL (PC)** — Le président du mouvement Desjardins n'est pas certain que le plan de relance des caisses d'entraide économique soit le meilleur moyen de résoudre la crise que traverse le mouvement fondé en 1960 par Jacques Gagnon.

Il est important de trouver une solution à cette crise "mais je ne suis sûr que le plan de relance (proposé par l'équipe du président Justin Dugal) soit le moyen d'y arriver", a déclaré hier au cours d'une entrevue à La Presse Canadienne M. Raymond Blais, président de la Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec, qui ne veut toutefois pas "spéculer sur la réussite ou non du plan".

Selon M. Blais, il faut d'abord assurer l'épargne des quelque 400.000 membres qui sont devenus, à leur corps défendant, "les conscrits du développement économique".

"Les Québécois peuvent être coopérateurs, ils peuvent participer; mais quand leur capital est en jeu, ils sont comme tous les humains, le développement économique devient la priorité numéro 2", a dit le président du mouvement Desjardins qui gère des actifs de plus de \$13 milliards.

"Dieu sait si on n'a pas souhaité ce qui arrive aux caisses d'entraide", ajoute-t-il. Déjà en 1970, les caisses populaires avaient prévu le gouvernement du potentiel de crise aux caisses d'entraide mais sans grand résultat.

En fait, les retraits massifs de capitaux en juin — plus de \$120 millions — n'ont surpris personne. "Ce sont des choses qu'on disait depuis des années", dit-il, et les reportages de TVA n'ont fait que constater une situation de fait.

**Mauvais pour tout le monde**  
"Ce qui arrive est très mauvais pour l'économie du Québec et les caisses populaires", en particulier. Il faudra des années avant de pouvoir rétablir la situation, croit M. Blais qui craint que les gouvernements se servent de cette "belle excuse" pour exercer un contrôle encore plus sévère sur les mouvements coopératifs.

### ENCAN

Pour Madame Idéa Foisy, 4, rue Robinson à Waterloo. SAMEDI LE 12 SEPT. 1981 à 12h30 p.m.

SERA VENDU: Ménage complet très propre: Congélateur comme neuf; réfrigérateur carré; poêle élect. 30 po.; beau mobilier de cuisine en bois teinté foncée; laveuse et sècheuse autom. comme neuves. Polisseuse élect. 3 broches; chaise rocker berçante; mobilier de salon style contemporain; tables et lampes de salon; fauteuil Vivay; plusieurs grosses plantes vivaces; grand miroir avec décoration; T.V. portative avec base; cadres; coussins; ensemble de 3 bureaux; chaise berçante; bibelots; beaucoup de couvertures; mobilier de chambre complet; draps; oreillers; lingerie; beaucoup de vaisselle; ustensiles; ens. de chaudrons en stainless comme neuf et autres; machine à jus élect.; chaises droites et berçantes; radio; grille-pain; access. élect.; escabeau; chaise pliante; lots de jarres; tondeuse à gaz; stock de hangar, etc. etc.

ANTIQUITES: Machine à coudre; table; gros radio; poupée; urne; chaise; table demi-lune; lampe; coutellerie; 2 petites poules; plateau; plusieurs lasses et soucoupes décoratives; vaisselle Dépression; carafe; chaudrons en grante; 2 scies St-Joseph; Boiler de cup; service de vaisselle; mobilier de chambre à coucher complet ancien, etc. etc.

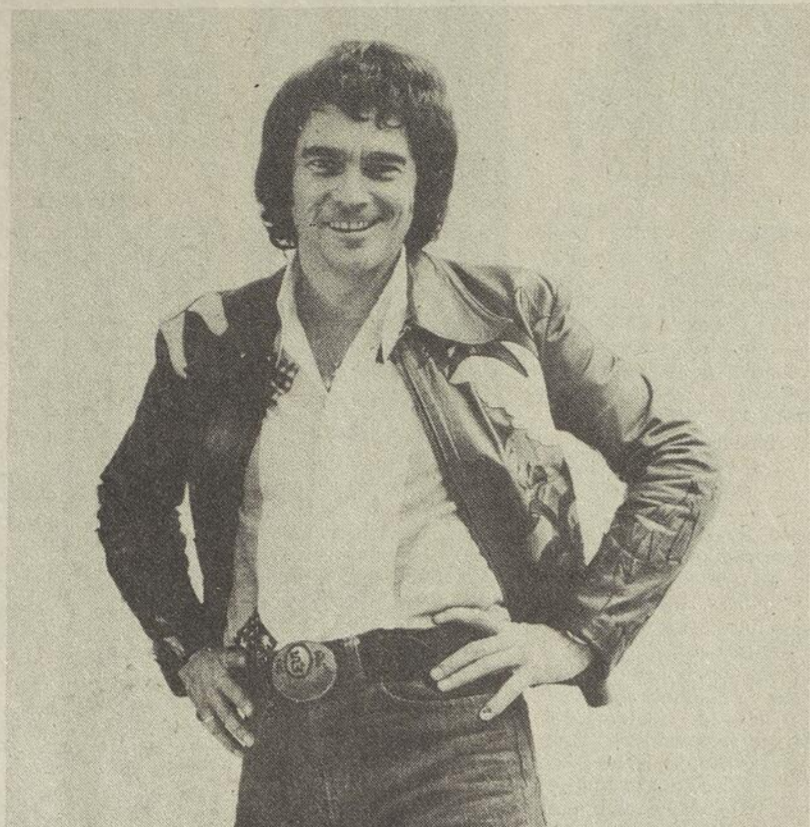
CAUSE: Maison vendue, aucune visite avant l'encan.

Pour informations d'encan de tous genres: ménage, succession, antiquités, ferme, adressez-vous avec confiance à:

JEAN-GUY GÉLINEAU  
ENC. INC.  
247, RUE GRANBY,  
BROMONT, QUÉ.  
Tél. 534-2414

# 125<sup>e</sup> EXPOSITION DE BROME

## l'endroit des grandes attractions

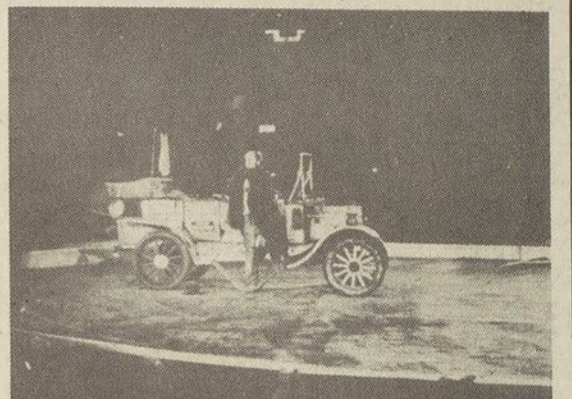


Le clou de l'Exposition de Brome, en ce qui a trait aux spectacles est sans aucun doute la présence de Ronnie Prophet, directement du Ronnie TV Prophet Show. Prophet sera là samedi soir, à 8 heures, pour son spectacle.

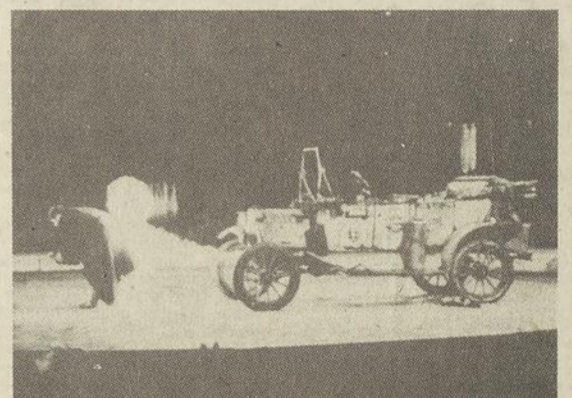
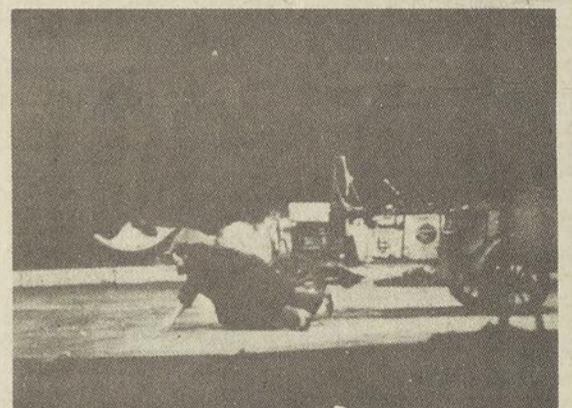
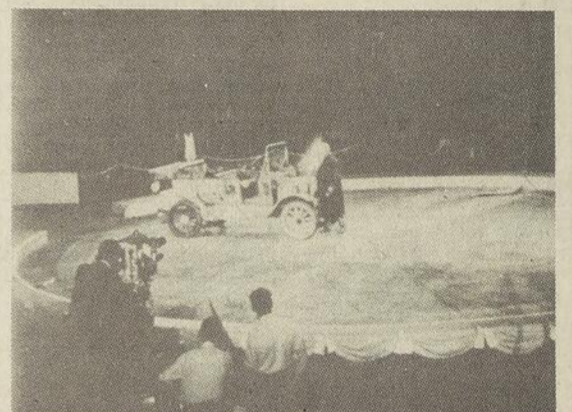


The Carlton Showband, Dimanche soir à 8 Heures.

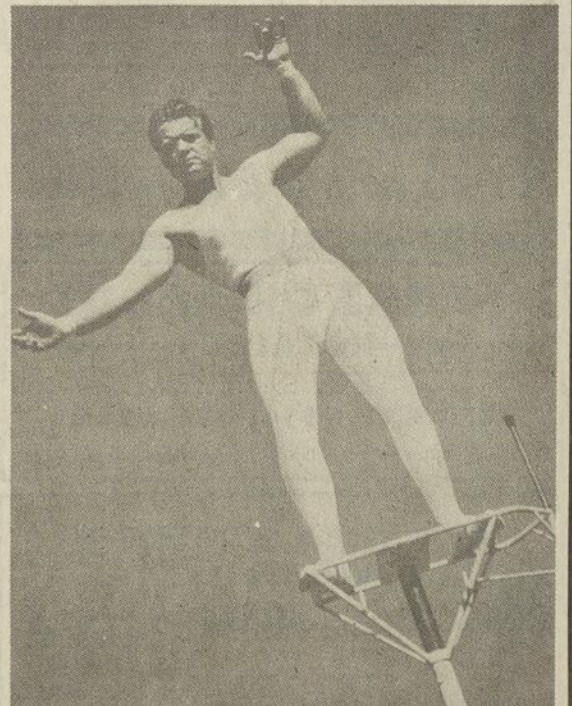
**LES  
5-6-7  
SEPTEMBRE**



Le clown et son automobile qui fait des siennes...



Eric Badicton et ses chiens savants...



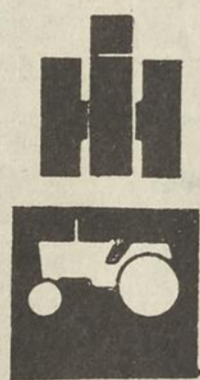
Le colonel Seabright, qui présente le numéro aérien le plus élevé au monde... et le plus audacieux aussi, évidemment.

Bon succès aux organisateurs et bon séjour parmi nous...

### FRANK SANTERRE (1975) INC.

Marchand de bois et moulin à scie  
Gilles Larivière, président

**WEST BROME \* Tél.: 263-1383**



### MAX GAGNE ET FILS ENRG.

Marchand INTERNATIONAL Dealer

QUINCAILLERIE — HARDWARE

Tracteur KUBOTA Tractor

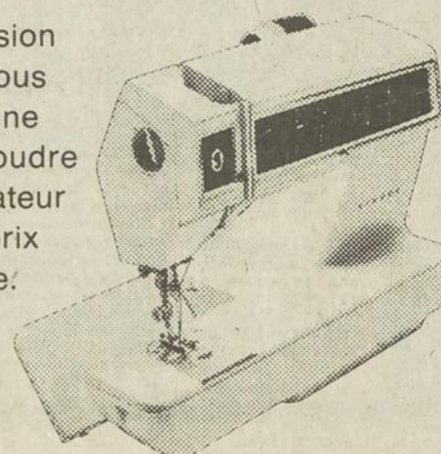
Tél. 538-2009

Sutton, Qué.

Jacques Gagné, prop.

### VOYEZ NOS SPÉCIAUX FORMIDABLES À LA 125<sup>e</sup> EXPOSITION DE BROME.

C'est l'occasion  
rêvée de vous  
procurer une  
machine à coudre  
ou un aspirateur  
Singer à prix  
d'aubaine.



VENTE ET SERVICE  
OUVRAGE GARANTIE



**CENTRE DE COUTURE COWANSVILLE**

Enrg.

708 rue Sud, Cowansville. 263-4331

BON succès aux organisateurs de l'exposition de Brome 1981. Nous savons tous comment une exposition de cette envergure peut représenter de travail acharné. Nous pouvons être fiers d'avoir une telle exposition chez nous.

# COMET

**CONSTRUCTION INC.**  
COWANSVILLE, P.Q.

**Tel. 263-3255**

CASE POSTALE 105, COWANSVILLE, QUÉBEC  
5<sup>e</sup> RANG, IRON HILL, P.Q. TÉL.: 263-3255